叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 科纳夫人放纵慈悲(mrs. Korner Sins Her Mercies) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科纳夫人放纵慈悲(Mrs. Korner Sins Her Mercies)

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['kɔrnɝ] [sɪnz] [hɜːr; hər] ['məːsiz]
KORNER **SINS** **HER** **MERCIES**
角落 罪 她 怜悯

科纳的罪恶和怜悯

[baɪ][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm]
By **JEROME** **K** **.** **JEROME**
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

" [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , " [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . "
" **I** **do** **mean** **it** **,** **"** **declared** **Mrs** **.** **Korner** **,** **"** **I** **like** **a** **man** **to** **be** **a** **man** **.** **"**
" 我 做 意思是 它 , " 声明 太太 . 角落 , " 我 喜欢 一个 男人 到 是 一个 男人 . "

“我是认真的，”科纳太太说道，“我喜欢男人像个男人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk] ['krɪstəfər] - - [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] - - [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɔːrt]
" **But** **you** **would** **not** **like** **Christopher** **-** **-** **I** **mean** **Mr** **.** **Korner** **-** **-** **to** **be** **that** **sort**
" 但 你 会 不是 喜欢 克里斯托弗 - - 我 意思是 先生 . 角落 - - 到 是 那 种类
[ʌv; əv][mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

“但是你不会希望克里斯托弗——我是说科纳先生——成为那样的人，

" [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] .
" **suggested** **her** **bosom** **friend** **.**
" 建议 她 怀 朋友 .

“她最好的朋友建议道。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .
" **I** **don't** **mean** **that** **I** **should** **like** **it** **if** **he** **did** **it** **often** **.**
" 我 不 意思是 那 我 应该 喜欢 它 如果 他 做过 它 经常 .

“我的意思并不是说如果他经常这样做，我就应该喜欢。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] . - -
But **I** **should** **like** **to** **feel** **that** **he** **was** **able** **to** **be** **that** **sort** **of** **man** **.** **-** **-**
但 我 应该 喜欢 到 感觉 那 他 曾是 有能力的 到 是 那 种类 的 男人 . - -
[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] ?
Have **you** **told** **your** **master** **that** **breakfast** **is** **ready** **?**
有 你 讲述 你的 掌握 那 早餐 是 准备好 ?

但我希望他能成为那样的人。——你告诉主人早餐准备好了吗?

" [diˈmɑːndid] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [stɑːf] ,
" **demanded** **Mrs** **.** **Korner** **of** **the** **domestic** **staff** **,**
" 要求 太太 . 角落 的 这 国内的 职员 ,

科纳太太向家政人员问道：“

['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [θriː] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] .
entering **at** **the** **moment** **with** **three** **boiled** **eggs** **and** **a** **teapot** **.**
进入 在 这 片刻 和 三 煮沸 鸡蛋 和 一个 茶壶 .

此刻，他手里拿着三个煮鸡蛋和一个茶壶走了进来。

" [juːs] , [aɪv] [toʊld] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Yus	,	I've	told	'	im	,	"	replied	the	staff	indignantly	.
"	优斯	，我已经	讲述	-	我是	，	"	回复	这	职员	愤慨地	.	

“是的，我已经告诉他了，”工作人员愤愤不平地回答道。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [stɑːf] [æt; ət] [ə'keɪʃə] ['vɪlə] , [reɪvənzkɔrt] [pɑːrk] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The	domestic	staff	at	Acacia	Villa	,	Ravenscourt	Park	,	lived	in	a	state	of
这	国内的	职员	在	金合欢	别墅	，	拉文斯科特	公园	，居住地	在	一个	状态	的	

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

拉文斯科特公园阿卡西亚别墅的家政人员都生活在愤慨之中。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['seɪɪŋ] [ɪts] [prerz] [ɪn'dɪgnəntli] .

It	could	be	heard	of	mornings	and	evenings	saying	its	prayers	indignantly	.
它	可以	是	听到	的	早晨	和	晚上	说	它是	祈祷	愤慨地	.

每天早晚都能听到它愤愤不平地祈祷。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [sed] - - [biː; bi] [daʊn] [ðə; ði]['moʊmənt] - ['iːz] [drest] . "

"	Said	'	e'11	be	down	the	moment	'	e's	dressed	.	"
"	说	-	-	是	向下	这	片刻	-	的	穿着	.	"

“他说‘他’一穿好衣服就会下来。”

" ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] .

"	Nobody	wants	him	to	come	before	,	"	commented	Mrs	.	Korner	.
"	无人	想要	他	到	来	前	，	"	评论	太太	.	角落	.

“没有人希望他先来，”科纳夫人评论道。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Answered	me	that	he	was	putting	on	his	collar	when	I	called	up	to	him
"	回答	我	那	他	曾是	推杆	在	他的	衣领	什么时候	我	称为	向上	到	他

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

five	minutes	ago	.	"
五	分钟	前	.	"

“五分钟前我叫他的时候，他回答说他正在戴项圈。”

" ['ænsər] [jər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] , [ɪf] [jər] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm][ə'gen] ,

"	Answer	yer	the	same	thing	now	,	if	yer	called	up	to	'	im	agen	,
"	回答	你的	这	相同的	事物	现在	，如果		你的	称为	向上	到	-	我是	代理	，

“如果你再次被叫去问他，就回答你同样的问题。”

[aɪ] - [spɛkt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .

I	'	spect	,	"	was	the	opinion	of	the	staff	.
我	-	光谱	，	"	曾是	这	观点	的	这	职员	.

“我认为，”这是工作人员的意见。

" [wʌz; wəz][ɑːn] - [ɪz] - ['ændz][ænd; ənd] [niːz] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] ,

"	Was	on	'	is	'	ands	and	knees	when	I	looked	in	,
"	曾是	在	-	是	-	和	和	膝盖	什么时候	我	看起来	在	，

“我往里看的时候，正跪在地上，

['skuːpɪŋ] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [fɔːr; fər] - [ɪz] ['kɑːlər] [stʌd] .

scooping	round	under	the	bed	for	'	is	collar	stud	.
舀取	圆形的	在下面	这	床	为了	-	是	衣领	钉子	.

在床底下摸索着寻找“他的项圈扣”。

" ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	Mrs	.	Korner	paused	with	the	teapot	in	her	hand	.
"	太太	.	角落	暂停	和	这	茶壶	在	她	手	.

科纳太太手里拿着茶壶，停了下来。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] ? "

"	Was	he	talking	?	"
"	曾是	他	说	?	"

“他当时在说话吗？”

" ['tɑːkən] - ?

"	Talkin	'	?
"	谈话	-	?

“说话？”

['noʊbɑːdi][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ; [aɪ] - [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['tʃætər] . "

Nobody	there	to	talk	to	;	I	慳dn't	got	no	time	to	stop	and	chatter	.	"
无人	那里	到	讲话	到	;	我	-	得到	不	时间	到	停止	和	喋喋不休	.	"

没人跟我说话；我没时间停下来闲聊。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] .

"	I	mean	to	himself	,	"	explained	Mrs	.	Korner	.
"	我	意思是	到	他自己	,	"	解释	太太	.	角落	.

“我是说对他自己而言，”科纳太太解释道。

" [hiː; hi] - - [hiː; hi] ['wɔznt] ['swerɪŋ] ?

"	He	-	-	he	wasn't	swearing	?
"	他	-	-	他	不是	咒骂	?

他——他没有说脏话吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [hoʊp] , [ɪn]['mɪsɪz] . [kɔrnɚz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	note	of	eagerness	,	almost	of	hope	,	in	Mrs	.	Korner's	voice	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	渴望	,	几乎	的	希望	,	在	太太	.	科纳的	嗓音	.

科纳太太的声音里带着一丝渴望，几乎是希望。

" ['swerɪn] - ! - [iː] ! [waɪ] , - [iː][dəunt] [noʊ] ['eni] . "

"	Swearin	'	!	'	E	!	Why	,	'	e	don't	know	any	.	"
"	发誓	-	!	-	E	!	为什么	,	-	e	不	知道	任何	.	"

“他居然骂人！他根本不懂脏话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] .

"	Thank	you	,	"	said	Mrs	.	Korner	.
"	感谢	你	,	"	说	太太	.	角落	.

“谢谢，”科纳夫人说。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['hɛriːət] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

"	That	will	do	,	Harriet	;	you	may	go	.
"	那	将要	做	,	哈丽特	;	你	可能	去	.

“这样就可以了，哈丽特；你可以走了。”

" ['mɪsɪz] ['kɔrnɚ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	Mrs	Korner	put	down	the	teapot	with	a	bang	.
"	太太	角落	放	向下	这	茶壶	和	一个	砰	.

科纳太太砰的一声把茶壶放在地上。

" [ðə; ði] ['veri] [gɜːrl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] ['bɪtərli] , " [ðə; ði] ['veri] [gɜːrl] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm; ɪm] . "

"	The	very	girl	,	"	said	Mrs	.	Korner	bitterly	,	"	the	very	girl	despises	him	.	"
"	这	非常	女孩	,	"	说	太太	.	角落	苦涩地	,	"	这	非常	女孩	鄙视	他	.	"

“那个女孩，”科纳太太愤愤不平地说，“那个女孩非常鄙视他。”

" [pərˈhæps] , " [səˈdʒestɪd] [mɪs] [griːn] , " [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swerɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
" **Perhaps** , " **suggested** **Miss** **Greene** , " **he** **had** **been** **swearing** **and** **had**
" 也许 , " 建议 错过 格林 , " 他 有 到过 咒骂 和 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“或许，”格林小姐建议道，“他一直在骂人，而且已经骂完了。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .
" **But** **Mrs** . **Korner** **was** **not** **to** **be** **comforted** .
" 但 太太 . 角落 曾是 不是 到 是 安慰 .

但科纳太太并没有因此感到安慰。

" ['fɪnɪʃt] !
" **Finished** !
" 完成的 !

“完成的！

['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swerɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
Any **other** **man** **would** **have** **been** **swearing** **all** **the** **time** . "
任何 其他 男人 会 有 到过 咒骂 全部 这 时间 . "

换作其他人，早就一直骂脏话了。

" [pərˈhæps] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]['kaɪndli] ['bʊzəm] [frend] , ['evər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz]
" **Perhaps** , " **suggested** **the** **kindly** **bosom** **friend** , **ever** **the** **one** **to** **plead** **the** **cause**
" 也许 , " 建议 这 亲切地 怀 朋友 , 曾经 这 一 到 恳求 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈgresərˌtræns'gresər] ,
of **the** **transgressor** ,
的 这 违规者 ,

“或许，”那位和蔼可亲的知己好友建议道，她总是会为犯错者辩护。

" [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **perhaps** **he** **was** **swearing** , **and** **she** **did** **not** **hear** **him** .
" 也许 他 曾是 咒骂 , 和 她 做过 不是 听到 他 .

“也许他在骂人，但她没听见。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][bed] - -
You **see** , **if** **he** **had** **his** **head** **well** **underneath** **the** **bed** - -
你 看 , 如果 他 有 他的 头 出色地 下 这 床 - -

你看，如果他的头完全埋在床底下——

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" **The** **door** **opened** .
" 这 门 打开 .

门开了。

" ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] , ['bɜːrstɪŋ] ['tʃɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Sorry** **I** **am** **late** , " **said** **Mr** . **Korner** , **bursting** **cheerfully** **into** **the** **room** .
" 对不起 我 是 晚的 , " 说 先生 . 角落 , 爆发 愉快地 进入 这 房间 .

“抱歉我迟到了，”科纳先生兴高采烈地走进房间说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔrnɚ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It **was** **a** **point** **with** **Mr** . **Korner** **always** **to** **be** **cheerful** **in** **the** **morning** .
它 曾是 一个 观点 和 先生 . 角落 总是 到 是 快乐 在 这 早晨 .

科纳先生有个习惯，就是早上总是要保持乐观开朗。

" [griːt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
" **Greet** **the** **day** **with** **a** **smile** **and** **it** **will** **leave** **you** **with** **a** **blessing** ,
" 迎接 这 天 和 一个 微笑 和 它 将要 离开 你 和 一个 祝福 ,

“用微笑迎接新的一天，它会给你带来祝福。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ]['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] ,

"	was	the	motto	Mrs	.	Korner	,
"	曾是	这	座右铭	太太	.	角落	,

“这是科纳夫人的座右铭。”

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd]

this	day	a	married	woman	of	six	months	and	three	weeks	standing	had	heard
这	天	一个	已婚	女士	的	六	几个月	和	三	周	常设	有	听到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['mɜːrmər] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː]

her	husband	murmur	before	getting	out	of	bed	on	precisely	two	hundred	and	two
她	丈夫	低语	前	获得	出去	的	床	在	恰恰	二	百	和	二

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

在这一天，一位结婚六个月零三周的女子听到她的丈夫在起床前低声咕哝了整整两百零二次。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] ['entərd] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɔrnɚz] [laɪf] .

The	Motto	entered	largely	into	the	scheme	of	Mr	.	Korner's	life	.
这	座右铭	进入	很大程度上	进入	这	方案	的	先生	.	科纳的	生活	.

这句格言在科纳先生的生活中扮演了非常重要的角色。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [faɪn] ['kɑːpərpleɪt] [ə'pɑːn][kɑːrdz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

Written	in	fine	copperplate	upon	cards	all	of	the	same	size	,
书面	在	美好的	铜版	之上	牌	全部	的	这	相同的	尺寸	,

用精美的铜版字体写在大小相同的卡片上，

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] -

a	choice	selection	counselled	him	each	morning	from	the	rim	of	his	shaving	-
一个	选择	选择	建议	他	每个	早晨	从	这	轮缘	的	他的	剃须	-

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

每天早上，他都会从剃须镜的边缘收到一些精选的建议。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] .

"	Did	you	find	it	?	"	asked	Mrs	.	Korner	.
"	做过	你	寻找	它	?	"	问	太太	.	角落	.

“你找到了吗？”科纳太太问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

"	It	is	most	extraordinary	,	"	replied	Mr	.	Korner	,	as	he	seated	himself	at
"	它	是	最多	非凡的	,	"	回复	先生	.	角落	,	作为	他	坐着	他自己	在

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

the	breakfast	-	table	.
这	早餐	-	桌子	.

“真是太不可思议了，”科纳先生一边在餐桌旁坐下，一边回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

"	I	saw	it	go	under	the	bed	with	my	own	eyes	.
"	我	锯	它	去	在下面	这	床	和	我的	自己的	眼睛	.

“我亲眼看到它钻到床底下了。”

[pər'hæps] - - "

Perhaps	-	-	"
也许	-	-	"

也许 - ”

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] .

"	Don't	ask	me	to	look	for	it	,	"	interrupted	Mrs	.	Korner	.
"	不	问	我	到	看	为了	它	,	"	中断	太太	.	角落	.

“别让我去找，”科纳太太打断道。

" ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['nɔkiŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] ['aɪərn]
" Crawling about on their hands and knees , knocking their heads against iron
" 爬行 关于 在 他们的 双手 和 膝盖 , 敲门 他们的 头部 反对 铁
['bedstedz] ,
bedsteads ,
床架 ,

他们手脚并用地爬行，头撞到铁床架上，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [swer] .
would be enough to make some people swear .
会 是 足够的 到 制作 一些 人们 发誓 .

这足以让一些人破口大骂。

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] " [sʌm; səm] . "
" The emphasis was on the " some . "
" 这 强调 曾是 在 这 " 一些 . "

重点在于“一些”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bæd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['mɪstər] . ['kɔrnɚ] ,
" It is not bad training for the character , " hinted Mr . Korner ,
" 它 是 不是 坏的 训练 为了 这 特点 , " 暗示 先生 . 角落 ,

科纳先生暗示说：“这对塑造人物性格来说不失为一种不错的训练。”

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [fɔːrs] [wʌn'self] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['peɪʃntli] ['tæsks]['kælkjuleɪtɪd] - - "
" occasionally to force oneself to perform patiently tasks calculated - - "
" 偶尔 到 力量 自己 到 履行 耐心 任务 计算 - - "

“偶尔强迫自己耐心完成精心策划的任务——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" If you get tied up in one of those long sentences of yours ,
" 如果 你 得到 系 向上 在 一 的 那些 长的 句子 的 你的 ,

“如果你陷入你那些冗长的句子中，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ,
you will never get out in time to eat your breakfast ,
你 将要 绝不 得到 出去 在 时间 到 吃 你的 早餐 ,

你永远不可能及时赶出去吃早餐。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] .
" was the fear of Mrs . Korner .
" 曾是 这 害怕 的 太太 . 角落 .

这是科纳太太的担忧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] ,
" I should be sorry for anything to happen to it , " remarked Mr . Korner ,
" 我 应该 是 对不起 为了 任何事物 到 发生 到 它 , " 评论 先生 . 角落 ,

“如果它出了什么事，我会感到难过，”科纳先生说道。

" [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] [meɪ] [pər'hæps] - - "
" its intrinsic value may perhaps - - "
" 它是 固有的 价值 可能 也许 - - "

“它的内在价值或许——”

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['brekfəst] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mɪs] [griːn] .
" I will look for it after breakfast , " volunteered the amiable Miss Greene .
" 我 将要 看 为了 它 后 早餐 , " 自愿 这 可亲 错过 格林 .

“我早餐后会去找找，”和蔼可亲的格林小姐主动说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] . "
" I am good at finding things . "
" 我 是 好的 在 寻找 事物 . "

我擅长发现东西。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['gælənt] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

"	I	can	well	believe	it	,	"	the	gallant	Mr	.	Korner	assured	her	,
"	我	能	出色地	相信	它	,	"	这	英勇	先生	.	角落	保证	她	,

“我完全相信，”英勇的科纳先生向她保证道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spuːn] [hiː; hi] [piːld] [hɪz; ɪz] [eg] .

as	with	the	handle	of	his	spoon	he	peeled	his	egg	.
作为	和	这	处理	的	他的	勺子	他	去皮	他的	蛋	.

他用勺柄剥鸡蛋皮。

" [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] [æz; əz] [jɔːrz] , [fjuː] - - "

"	From	such	bright	eyes	as	yours	,	few	-	-	"
"	从	这样的	明亮的	眼睛	作为	你的	,	很少	-	-	"

“像你这样明亮的眼睛里，很少有人——”

" [juːv] ['oʊnli][gɑːt][ten] ['mɪnɪts] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	You've	only	got	ten	minutes	,	"	his	wife	reminded	him	.
"	你已经	仅有的	得到	十	分钟	,	"	他的	妻子	提醒	他	.

“你只有十分钟时间了，”他妻子提醒他。

" [duː] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brekfəst] . "

"	Do	get	on	with	your	breakfast	.	"
"	做	得到	在	和	你的	早餐	.	"

“快去吃早餐吧。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] , " [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . "

"	I	should	like	,	"	said	Mr	.	Korner	,	"	to	finish	a	speech	occasionally	.	"
"	我	应该	喜欢	,	"	说	先生	.	角落	,	"	到	结束	一个	演讲	偶尔	.	"

“我希望，”科纳先生说，“偶尔能把演讲讲完。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] .

"	You	never	would	,	"	asserted	Mrs	.	Korner	.
"	你	绝不	会	,	"	断言	太太	.	角落	.

“你永远不会，”科纳夫人断言道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] , " [said] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] , " [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] - - "

"	I	should	like	to	try	,	"	sighed	Mr	.	Korner	,	"	one	of	these	days	-	-	"
"	我	应该	喜欢	到	尝试	,	"	叹了口气	先生	.	角落	,	"	一	的	这些	天	-	-	"

“我倒想找个时间试试，”科纳先生叹了口气，“总有一天——”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] , [dɪr] ?

"	How	did	you	sleep	,	dear	?
"	如何	做过	你	睡觉	,	亲爱的	?

亲爱的，你睡得好吗?

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] .

I	forgot	to	ask	you	,	"	questioned	Mrs	.	Korner	of	the	bosom	friend	.
我	忘了	到	问	你	,	"	被质问	太太	.	角落	的	这	怀	朋友	.

“我忘了问你，”科纳太太问这位挚友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['restləs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [griːn] .

"	I	am	always	restless	in	a	strange	bed	the	first	night	,	"	explained	Miss	Greene	.
"	我	是	总是	不安	在	一个	奇怪的	床	这	第一的	夜晚	,	"	解释	错过	格林	.

“第一晚睡在陌生的床上，我总是会睡不安稳，”格林小姐解释说。

" [aɪ] ['deə'sei] , [tuː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	I	daresay	,	too	,	I	was	a	little	excited	.	"
"	我	敢说	,	也	,	我	曾是	一个	小的	兴奋的	.	"

“我敢说，我也有点兴奋。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] ,

"	I	could	have	wished	,	"	said	Mr	.	Korner	,
"	我	可以	有	希望	,	"	说	先生	.	角落	,

“我本可以这么想的，”科纳先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] .

"	it	had	been	a	better	example	of	the	delightful	art	of	the	dramatist	.
"	它	有	到过	一个	更好的	例子	的	这	愉快	艺术	的	这	剧作家	.

“它本可以更好地展现剧作家的精妙艺术。”

[wen] [wʌn] [goʊz] [bʌt; bət] ['seldəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] - - "

When	one	goes	but	seldom	to	the	theatre	-	-	"
什么时候	一	去	但	很少	到	这	剧院	-	-	"

当一个人很少去剧院时——

" [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌn'self] " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] .

"	One	wants	to	enjoy	oneself	"	interrupted	Mrs	.	Korner	.
"	一	想要	到	享受	自己	"	中断	太太	.	角落	.

“人人都想玩得开心。”科纳太太打断道。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] ,

"	I	really	do	not	think	,	"	said	the	bosom	friend	,
"	我	真的	做	不是	思考	,	"	说	这	怀	朋友	,

“我真的不这么认为，”这位知己好友说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "

"	that	I	have	ever	laughed	so	much	in	all	my	life	.	"
"	那	我	有	曾经	笑了	所以	很多	在	全部	我的	生活	.	"

“我这辈子从来没有这么开怀大笑过。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	It	was	amusing	.
"	它	曾是	有趣	.

“这很有趣。”

[aɪ] [læft] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .

I	laughed	myself	,	"	admitted	Mr	.	Korner	.
我	笑了	我	,	"	承认	先生	.	角落	.

“我自己也笑了，”科纳先生承认道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [triːt] ['drʌŋkənnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

"	At	the	same	time	I	cannot	help	thinking	that	to	treat	drunkenness	as	a
"	在	这	相同的	时间	我	不能	帮助	思维	那	到	对待	酒醉	作为	一个

[θiːm] - - "

theme	-	-	"
主题	-	-	"

“与此同时，我不禁想到，将醉酒作为一个主题来处理——”

" [hiː; hi] ['wɔznt] [drʌŋk] , " ['ɑːrgjuːd]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['dʒoʊviəl] . "

"	He	wasn't	drunk	,	"	argued	Mrs	.	Korner	,	"	he	was	just	jovial	.	"
"	他	不是	醉	,	"	争论	太太	.	角落	,	"	他	曾是	只是	欢乐的	.	"

“他没喝醉，”科纳太太辩解道，“他只是心情愉快。”

" [maɪ] [dɪr] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的！

" ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['kudnt] [stænd] . "

"	Mr	.	Korner	Corrected	her	,	"	he	simply	couldn't	stand	.	"
"	先生	.	角落	已更正	她	,	"	他	简单地	不能	站立	.	"

科纳先生纠正她说：“他根本站不起来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] , " [riˈtɔːtid] [ˈmɪsɪz] .

"	He	was	much	more	amusing	than	some	people	who	can	,	"	retorted	Mrs	.
"	他	曾是	很多	更多的	有趣	比	一些	人们	WHO	能	,	"	反驳	太太	.

[ˈkɔrnɝ] .

Korner	.
角落	.

“他比某些能做到的人有趣得多，”科纳太太反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈeɪˈmiː] , " [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	It	is	possible	,	my	dear	Aimee	,	"	her	husband	pointed	out	to	her	,
"	它	是	可能的	,	我的	亲爱的	艾米	,	"	她	丈夫	尖	出去	到	她	,

“这是有可能的，我亲爱的艾米，”她丈夫向她指出。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] ; [ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

"	for	a	man	to	be	amusing	without	being	drunk	;	also	for	a	man	to
"	为了	一个	男人	到	是	有趣	没有	存在	醉	;	还	为了	一个	男人	到

[biː; bi] [drʌŋk] [wɪˈðaʊt] - - "

be	drunk	without	-	-	"
是	醉	没有	-	-	"

“一个人若不醉酒也能逗人发笑；一个人若不醉酒也能醉酒——”

" [oʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrnɝ] , " [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [goʊ]

"	Oh	,	a	man	is	all	the	better	,	"	declared	Mrs	.	Korner	,	"	for	letting	himself	go
"	哦	,	一个	男人	是	全部	这	更好的	,	"	声明	太太	.	角落	,	"	为了	出租	他自己	去

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] . "

occasionally	.	"
偶尔	.	"

“哦，男人偶尔放纵一下自己，反而更好，”科纳太太说道。

" [maɪ] [dɪr] - - "

"	My	dear	-	-	"
"	我的	亲爱的	-	-	"

“亲爱的 - ”

" [juː; jʊ] , [ˈkrɪstəfər] , [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [jɔːrˈself] [goʊ] - - [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

"	You	,	Christopher	,	would	be	all	the	better	for	letting	yourself	go	-	-	occasionally	.
"	你	,	克里斯托弗	,	会	是	全部	这	更好的	为了	出租	你自己	去	-	-	偶尔	.

"

"

"

“克里斯托弗，你偶尔放纵一下自己，对你更有益。”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrnɝ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [kʌp] ,

"	I	wish	,	"	said	Mr	.	Korner	,	as	he	passed	his	empty	cup	,
"	我	希望	,	"	说	先生	.	角落	,	作为	他	通过了	他的	空的	杯子	,

“我希望如此，”科纳先生说着，递过他空空的杯子。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] .

"	you	would	not	say	things	you	do	not	mean	.
"	你	会	不是	说	事物	你	做	不是	意思是	.

你不会说自己心里不想说的话。

[ˈeniwʌn] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] - - "

Anyone	hearing	you	-	-	"
任何人	听力	你	-	-	"

任何听到你说话的人——”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈæŋgri][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrnɝ] ,

"	If	there's	one	thing	makes	me	more	angry	than	another	,	"	said	Mrs	.	Korner	,
"	如果	有	一	事物	制作	我	更多的	生气的	比	其他	,	"	说	太太	.	角落	,

“如果说有什么事比其他事更让我生气的话，”科纳太太说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [toʊld][aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] . "
" it is being told I say things that I do not mean . "
" 它 是 存在 讲述 我 说 事物 那 我 做 不是 意思是 . "

“有人说我说了一些我本意并非如此的话。”

" [waɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [ðen] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrnɚ] .
" Why say them then ? " suggested Mr . Korner .
" 为什么 说 他们 然后 ? " 建议 先生 . 角落 .

“那为什么要说呢？”科纳先生问道。

" [aɪ][dəunt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[aɪ][duː] - - [aɪ] [miːn] [aɪ][duː] [miːn] [ðem; ðəm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrnɚ] .
I do - - I mean I do mean them , " explained Mrs . Korner .
我 做 - - 我 意思是 我 做 意思是 他们 , " 解释 太太 . 角落 .

“我的确——我的意思是，我的确是指他们，”科纳夫人解释道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [miːn] , [maɪ] [dɪr] , " [pəˈsistid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" You can hardly mean , my dear , " persisted her husband ,
" 你 能 几乎 意思是 , 我的 亲爱的 , " 持续 她 丈夫 ,

“你不可能是指这个意思吧，亲爱的，”她丈夫坚持道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] - - [ˈiːv(ə)n]
" that you really think I should be all the better for getting drunk - - even
" 那 你 真的 思考 我 应该 是 全部 这 更好的 为了 获得 醉 - - 甚至
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] . "
occasionally . "
偶尔 . "

“你真的认为我喝醉——哪怕只是偶尔喝醉——对我的人生更有益吗？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [drʌŋk] ; [aɪ] [sed] - [ˈgoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . - "
" I didn't say drunk ; I said ' going it . ' "
" 我 没有 说 醉 ; 我 说 - 去 它 . - "

“我没说我喝醉了；我说的是‘嗨翻了’。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] - [goʊ][ˌaɪ ˈtiː] - [ɪn][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . [ˈkɔrnɚ] , " - [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]
" But I do ' go it ' in moderation , " pleaded Mr . Korner , " ' Moderation in
" 但 我 做 - 去 它 - 在 适度 , " 恳求 先生 . 角落 , " - 适度 在
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

“但我确实会适度去做，”科纳先生恳求道，“凡事都要适度。”

- [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] . "
' that is my motto . "
- 那 是 我的 座右铭 . "

“这就是我的座右铭。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrnɚ] .
" I know it , " returned Mrs . Korner .
" 我 知道 它 , " 返回 太太 . 角落 .

“我知道，”科纳太太回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - - " [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" A little of everything and nothing - - " this time Mr . Korner interrupted
" 一个 小的 的 一切 和 没有什么 - - " 这 时间 先生 . 角落 中断
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“什么都有一点，又什么都没有——”这一次，科纳先生打断了自己的话。

" [aɪ] [fɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" I fear , " said Mr . Korner , rising , " we must postpone the further discussion
" 我 害怕 , " 说 先生 . 角落 , 上升 , " 我们 必须 推迟 这 更远 讨论
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪk] .
of this interesting topic .
的 这 有趣的 话题 .

“恐怕，”科纳先生站起身来说，“我们必须推迟对这个有趣话题的进一步讨论。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['stepɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [dɪr] ,
If you would not mind stepping out with me into the passage , dear ,
如果 你 会 不是 头脑 步进 出去 和 我 进入 这 通道 , 亲爱的 ,

亲爱的，如果你不介意和我一起走到走廊里去的话……

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - -
there are one or two little matters connected with the house - -
那里 是 一 或者 二 小的 事情 连接 和 这 房子 - -

还有一两件与房子有关的小事——

" [hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [skwiːzd] [pæst][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
" Host and hostess squeezed past the visitor and closed the door behind them
" 主持人 和 女主人 挤压 过去的 这 游客 和 关闭 这 门 在后面 他们
.
:
.

主人和女主人挤过访客，关上了身后的门。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] .
The visitor continued eating .
这 游客 持续 吃 .

来访者继续用餐。

" [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
" I do mean it , " repeated Mrs . Korner , for the third time ,
" 我 做 意思是 它 , " 重复 太太 . 角落 , 为了 这 第三 时间 ,

“我是认真的，”科纳太太第三次重复道。

[riː'siːtɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
reseating herself a minute later at the table .
重新就座 她自己 一个 分钟 之后 在 这 桌子 .

一分钟后，她重新坐回桌边。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] - - ['eniθɪŋ] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['rekləsli] ,
" I would give anything - - anything , " reiterated the lady recklessly ,
" 我 会 给 任何事物 - - 任何事物 , " 重申 这 女士 鲁莽地 ,

“我愿意付出一切——一切，”这位女士不顾一切地重申道。

" [tuː; tə] [siː] ['krɪstəfər] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] . "
" to see Christopher more like the ordinary sort of man . "
" 到 看 克里斯托弗 更多的 喜欢 这 普通的 种类 的 男人 . "

“希望看到克里斯托弗更像一个普通人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][sɔːrt] - - [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] ,
" But he has always been the sort - - the sort of man he is ,
" 但 他 有 总是 到过 这 种类 - - 这 种类 的 男人 他 是 ,

但他一直都是那种人——他本来就是那种人，

" [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" her bosom friend reminded her .
" 她 怀 朋友 提醒 她 .

“她最好的朋友提醒了她。”

" [oʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [iks'pekts] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

"	Oh	,	during	the	engagement	,	of	course	,	one	expects	a	man	to	be	perfect	.
"	哦	,	期间	这	订婚	,	的	课程	,	一	预期	一个	男人	到	是	完美的	.

“哦，当然，在订婚期间，人们都希望男人是完美的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

I	didn't	think	he	was	going	to	keep	it	up	.	"
我	没有	思考	他	曾是	去	到	保持	它	向上	.	"

我没想到他会一直坚持下去。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] [griːn] , " [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['feloʊ] .

"	He	seems	to	me	,	"	said	Miss	Greene	,	"	a	dear	,	good	fellow	.
"	他	似乎	到	我	,	"	说	错过	格林	,	"	一个	亲爱的	,	好的	同伴	.

格林小姐说：“在我看来，他是一位亲切、善良的小伙子。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] . "

You	are	one	of	those	people	who	never	know	when	they	are	well	off	.	"
你	是	一	的	那些	人们	WHO	绝不	知道	什么时候	他们	是	出色地	离开	.	"

你是那种永远不知道自己何时过上富裕生活的人。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] ,

"	I	know	he	is	a	good	fellow	,	"	agreed	Mrs	.	Korner	,
"	我	知道	他	是	一个	好的	同伴	,	"	同意	太太	.	角落	,

“我知道他是个好人，”科纳太太同意道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	and	I	am	very	fond	of	him	.
"	和	我	是	非常	喜爱	的	他	.

我非常喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [heɪt] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

It	is	just	because	I	am	fond	of	him	that	I	hate	feeling	ashamed	of	him
它	是	只是	因为	我	是	喜爱	的	他	那	我	恨	感觉	羞愧	的	他

.

:

.

正因为我喜欢他，所以我才讨厌为他感到羞耻。

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mænli] [mæn] , [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] [men] [duː] . "

I	want	him	to	be	a	manly	man	,	to	do	the	things	that	other	men	do	.	"
我	想	他	到	是	一个	男子气概	男人	,	到	做	这	事物	那	其他	男人	做	.	"

我希望他成为一个真正的男子汉，去做其他男人会做的事。

" [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] [swer] [ænd; ənd] [get] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [drʌŋk] ? "

"	Do	all	the	ordinary	sort	of	men	swear	and	get	occasionally	drunk	?	"
"	做	全部	这	普通的	种类	的	男人	发誓	和	得到	偶尔	醉	?	"

“所有普通男人都会说脏话，偶尔还会喝醉吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	Of	course	they	do	,	"	asserted	Mrs	.	Korner	,	in	a	tone	of	authority	.
"	的	课程	他们	做	,	"	断言	太太	.	角落	,	在	一个	语气	的	权威	.

“当然会，”科纳夫人用权威的语气断言道。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪlksɑːp] . "

"	One	does	not	want	a	man	to	be	a	milksop	.	"
"	一	做	不是	想	一个	男人	到	是	一个	软弱	.	"

“谁也不希望男人软弱无能。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['bʊzəm] [frend] , [huː] [wʌz; wəz]
" Have you ever seen a drunken man ? " inquired the bosom friend , who was
" 有 你 曾经 已见 一个 醉 男人 ? " 询问 这 怀 朋友 , WHO 曾是
['nɪblɪŋ] ['ʃʊgər] .
nibbling sugar .
轻咬 糖 .

“你见过醉汉吗？”闺蜜一边嚼着糖一边问道。

" [hiːps] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] ['mɑːrməleɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
" Heaps , " replied Mrs . Korner , who was sucking marmalade off her fingers .
" 堆积 , " 回复 太太 . 角落 , WHO 曾是 吸吮 果酱 离开 她 手指 .

“很多，”科纳太太一边吮吸着手指上的橘子酱一边回答道。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi]
By which Mrs . Korner meant that some half a dozen times in her life she
经过 哪个 太太 . 角落 意思是 那 一些 一半 一个 打 时代 在 她 生活 她
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪ] ,
had visited the play ,
有 到访 这 玩 ,

科纳夫人的意思是，她一生中大约看过六次这部戏。

['tʃuːzɪŋ] [baɪ] ['prefrəns] [ðə; ði] ['laɪtər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə] .
choosing by preference the lighter form of British drama .
选择 经过 偏爱 这 打火机 形式 的 英国 戏剧 .

个人喜好选择较为轻松的英国戏剧形式。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['witnist] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [mʌnθ]
The first time she witnessed the real thing , which happened just precisely a month
这 第一的 时间 她 目击者 这 真实的 事物 , 哪个 发生 只是 恰恰 一个 月
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

她第一次亲眼目睹了真实情况，而那件事恰好发生在一个月后。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [moʊst]
long after the conversation here recorded had been forgotten by the parties most
长的 后 这 对话 这里 记录 有 到过 被遗忘的 经过 这 各方 最多
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

很久以后，当这段对话被相关各方遗忘之后，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] .
no one could have been more utterly astonished than was Mrs . Korner .
不 一 可以 有 到过 更多的 完全地 惊讶 比 曾是 太太 . 角落 .

没有人比科纳夫人更感到震惊。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .
How it came about Mr . Korner was never able to fully satisfy himself .
如何 它 来了 关于 先生 . 角落 曾是 绝不 有能力的 到 完全 满足 他自己 .

科纳先生始终无法完全弄清事情的来龙去脉。

['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [səːvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns]
Mr . Korner was not the type that serves the purpose of the temperance
先生 . 角落 曾是 不是 这 类型 那 服务 这 目的 的 这 节制
['lektʃərər] .
lecturer .
讲师 .

科纳先生并不适合担任禁酒演讲者。

[hɪz; ɪz] " [fɜːrst] [glæs] " [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [mɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ,

His	"	**first**	**glass**	"	**he**	**had**	**drunk**	**more**	**years**	**ago**	**than**	**he**	**could**	**recollect**	**,**
他的	"	第一的	玻璃	"	他	有	醉	更多的	年	前	比	他	可以	追忆	,

他喝的"第一杯酒"是很多年前的事了，他已经记不清具体时间了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['verid] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

and	**since**	**had**	**tasted**	**the**	**varied**	**contents**	**of**	**many**	**others**	**.**
和	自从	有	尝过	这	多种多样	内容	的	许多	其他的	.

此后，我还品尝过许多其他种类的食物。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [ɪk'siːdɪd] , [nɔːr] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ,

But	**never**	**before**	**had**	**Mr**	**.**	**Korner**	**exceeded**	**,**	**nor**	**been**	**tempted**	**to**	**exceed**	**,**
但	绝不	前	有	先生	.	角落	超出	,	也不	到过	受诱惑	到	超过	,

但科纳先生此前从未超越过，也从未想过要超越。

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɜːrtʃuː] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

the	**limits**	**of**	**his**	**favourite**	**virtue**	**,**	**moderation**	**.**
这	限制	的	他的	最喜欢的	美德	,	适度	.

他最崇尚的美德——节制——的局限性。

" [wiː; wi][hæd; həd][wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['klærət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'kɔːl]

"	**We**	**had**	**one**	**bottle**	**of**	**claret**	**between**	**us**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Korner**	**would**	**often**	**recall**
"	我们	有	一	瓶子	的	红酒	之间	我们	,	"	先生	.	角落	会	经常	记起

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

to	**his**	**mind**	**,**
到	他的	头脑	,

"我们俩当时只有一瓶波尔多红酒，"科纳先生常常回忆起这件事。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] .

"	**of**	**which**	**he**	**drank**	**the**	**greater**	**part**	**.**
"	的	哪个	他	喝	这	更大的	部分	.

其中大部分他都喝掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [flæsk] .

And	**then**	**he**	**brought**	**out**	**the**	**little**	**green**	**flask**	**.**
和	然后	他	带来	出去	这	小的	绿色的	烧瓶	.

然后他拿出了那个绿色的小瓶子。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [perz] - - [ðæt] [ɪn][pə'ruː] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] [fɔːr; fər]

He	**said**	**it**	**was**	**made**	**from**	**pears**	**-**	**-**	**that**	**in**	**Peru**	**they**	**kept**	**it**	**specially**	**for**
他	说	它	曾是	制成	从	梨	-	-	那	在	秘鲁	他们	保留	它	特别	为了

['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] .

Children's	**parties**	**.**
孩子们的	各方	.

他说这是用梨做的——在秘鲁，人们专门把它留着在儿童派对上使用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] ;

Of	**course**	**,**	**that**	**may**	**have**	**been**	**his**	**joke**	**;**
的	课程	,	那	可能	有	到过	他的	开玩笑	;

当然，那可能只是他的玩笑；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [dʒʌst][wʌn] [glæs] - - [aɪ] ['wʌndər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]

but	**in**	**any**	**case**	**I**	**cannot**	**see**	**how**	**just**	**one**	**glass**	**-**	**-**	**I**	**wonder**	**could**	**I**	**have**	**taken**
但	在	任何	案件	我	不能	看	如何	只是	一	玻璃	-	-	我	想知道	可以	我	有	已采取

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [glæs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

more	**than**	**one**	**glass**	**while**	**he**	**was**	**talking**	**.**
更多的	比	一	玻璃	尽管	他	曾是	说	.

但无论如何，我看不出只喝了一杯——我想知道在他说话的时候，我是否喝了不止一杯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['wɜːrid] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] .

"	**It**	**was**	**a**	**point**	**that**	**worried**	**Mr**	**.**	**Korner**	**.**
"	它	曾是	一个	观点	那	担心	先生	.	角落	.

"这一点让科纳先生感到担忧。"

[ðə; ði] " [hiː; hi] " [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] , ['pɑːsəbli] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [bæd] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt]

The	"	he	"	who	had	talked	,	possibly	,	to	such	bad	effect	was	a	distant
这	"	他	"	WHO	有	谈话	,	可能	,	到	这样的	坏的	影响	曾是	一个	遥远

['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɔrnɚz] ,

cousin	of	Mr	.	Korner's	,
表哥	的	先生	.	科纳的	,

那个可能造成了如此糟糕后果的“他”是科纳先生的远房表亲。

[wʌn] [bɪl] ['deimən] , [tʃiːf] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] _ [lɑː][fɔː'tjuːnə] _ .

one	Bill	Damon	,	chief	mate	of	the	steamship	_	La	Fortuna	_	.
一	账单	达蒙	,	首席	伴侣	的	这	轮船	_	拉	福尔图纳	_	.

比尔·达蒙，轮船“拉福图纳”号的大副。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] ,

Until	their	chance	meeting	that	afternoon	in	Leadenhall	Street	,
直到	他们的	机会	会议	那	下午	在	利登霍尔	街道	,

直到那天下午他们在利德贺街的偶然相遇

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] .

they	had	not	seen	each	other	since	they	were	boys	together	.
他们	有	不是	已见	每个	其他	自从	他们	是	男孩们	一起	.

他们自从少年时代就认识了，之后就再也没见过面。

[ðə; ði] _ [fɔː'tjuːnə] _ [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɑːks] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baʊnd]

The	_	Fortuna	_	was	leaving	St	.	Katherine's	Docks	early	the	next	morning	bound
这	_	福尔图纳	_	曾是	离开	英石	.	凯瑟琳的	码头	早期的	这	下一个	早晨	边界

[fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

for	South	America	,
为了	南	美国	,

“福图纳”号于第二天清晨离开圣凯瑟琳码头，驶往南美洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .

and	it	might	be	years	before	they	met	again	.
和	它	可能	是	年	前	他们	遇见	再次	.

他们可能要过很多年才能再次相遇。

[æz; əz]['mɪstər] . ['deimən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [feɪt] , [baɪ] [ðʌs] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz]

As	Mr	.	Damon	pointed	out	,	Fate	,	by	thus	throwing	them	into	each	other's	arms
作为	先生	.	达蒙	尖	出去	,	命运	,	经过	因此	投掷	他们	进入	每个	其他的	武器

,

,

,

正如达蒙先生所指出的，命运就这样将他们推向了彼此的怀抱。

['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi] ['dɪnər] [tə'geðər] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

clearly	intended	they	should	have	a	cosy	dinner	together	that	very	evening	in	the
清楚地	故意的	他们	应该	有	一个	舒适	晚餐	一起	那	非常	晚上	在	这

['kæptənz] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] _ [fɔː'tjuːnə] _ .

captain's	cabin	of	the	_	Fortuna	_	.
船长的	舱	的	这	_	福尔图纳	_	.

显然，他们打算当晚就在“福尔图纳号”的船长室里共进一顿温馨的晚餐。

['mɪstər] . ['kɔrnɚz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [reɪvənzkɔrt] [pɑːrk][æn; ən]

Mr	.	Korner	,	returning	to	the	office	,	despatched	to	Ravenscourt	Park	an
先生	.	角落	,	返回	到	这	办公室	,	已派送	到	拉文斯科特	公园	一个

[ɪk'spres] ['letər] ,

express	letter	,
表达	信	,

科纳先生回到办公室后，立即向雷文斯科特公园寄出了一封快递信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr]

announcing	**the**	**strange**	**news**	**that**	**he**	**might**	**not**	**be**	**home**	**that**	**evening**	**much**	**before**
宣布	这	奇怪的	消息	那	他	可能	不是	是	家	那	晚上	很多	前

[ten] ,

ten	**,**
十	,

他宣布了一个奇怪的消息：他当晚可能要到十点以后才能回家。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

and	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**his**	**marriage**	**,**
和	在	一半	-	过去的	六	,	为了	这	第一的	时间	自从	他的	婚姻	,

六点半，这是他结婚以来第一次.....

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] .

directed	**his**	**steps**	**away**	**from**	**home**	**and**	**Mrs**	**.**	**Korner**	**.**
指导	他的	步骤	离开	从	家	和	太太	.	角落	.

他迈开脚步，远离了家和科纳太太。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

The	**two**	**friends**	**talked**	**of**	**many**	**things**	**.**
这	二	朋友们	谈话	的	许多	事物	.

两位朋友聊了很多事情。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['swiːt͵hɑːts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪvz] .

And	**later**	**on**	**they**	**spoke**	**of**	**sweethearts**	**and**	**of**	**wives**	**.**
和	之后	在	他们	辐	的	甜心们	和	的	妻子们	.

后来，他们又谈到了情人和妻子。

[meɪt] ['deɪmənz] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [ə'pærəntlɪ] [bɪn] [waɪd] [ænd; ənd] ['verɪd] .

Mate	**Damon's**	**experiences**	**had**	**apparently**	**been**	**wide**	**and**	**varied**	**.**
伴侣	达蒙的	经历	有	显然	到过	宽的	和	多种多样	.

马特·达蒙的经历显然十分丰富多彩。

[ðeɪ] [tɔːkt] - - [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] [meɪt] [tɔːkt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔrnɚ] ['lɪsnd] - - [ʌv; əv]

They	**talked**	**-**	**-**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**the**	**mate**	**talked**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Korner**	**listened**	**-**	**-**	**of**
他们	谈话	-	-	或者	,	相当	,	这	伴侣	谈话	,	和	先生	.	角落	听着	-	-	的

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

the	**olive**	**-**	**tinted**	**beauties**	**of**	**the**	**Spanish**	**Main**	**,**
这	橄榄	-	有色	美女	的	这	西班牙语	主要的	,

他们谈论着——或者更确切地说，是船员在谈论，科纳先生在听——西班牙主海域橄榄绿色的美景。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['pæʃənət] ['kriːoʊlz] , [ʌv; əv][ðə; ði][blɑːnd]['dʒuːnoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][,kæli'fɔːnjən]

of	**the**	**dark**	**-**	**eyed**	**passionate**	**creoles**	**,**	**of**	**the**	**blond**	**Junos**	**of**	**the**	**Californian**
的	这	黑暗的	-	眼睛	热情的	克里奥尔语	,	的	这	金发	朱诺斯	的	这	加州人

['væliz] .

valleys	**.**
山谷	.

那些有着深邃眼神、热情似火的克里奥尔人，那些来自加利福尼亚山谷的金发碧眼的朱诺们。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] :

The	**mate**	**had**	**theories**	**concerning**	**the**	**care**	**and**	**management**	**of**	**women**	**:**
这	伴侣	有	理论	有关	这	关心	和	管理	的	女性	:

['θɪərɪz] [ðæt] ,

theories	**that**	**,**
理论	那	,

这位伴侣对如何照顾和管理女性有一些理论：这些理论认为，

[ɪf] [ðə; ði] [meɪts] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] , [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['stʌdid]

if	the	mate's	word	could	be	relied	upon	,	had	stood	the	test	of	studied
如果	这	朋友的	单词	可以	是	依赖	之上	,	有	站立	这	测试	的	研究

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

如果船员的话可信，并且经受住了仔细推敲的考验。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['oʊpənd] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] ;

A	new	world	opened	out	to	Mr	.	Korner	;
一个	新的	世界	打开	出去	到	先生	.	角落	;

科纳先生面前展现出一个全新的世界；

[ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] ['lʌvli] ['wɪmɪn] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ] ['dɑːglaɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [men] [huː] , [ðoʊ]

a	world	where	lovely	women	worshipped	with	doglike	devotion	men	who	,	though
一个	世界	在哪里	迷人的	女性	崇拜	和	像狗一样	虔诚	男人	WHO	,	尽管

['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

loving	them	in	return	,
爱	他们	在	返回	,

这是一个美丽的女性像狗一样崇拜男性的世界，而男性虽然也爱着她们，

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

knew	how	to	be	their	masters	.
知道	如何	到	是	他们的	大师	.

他们懂得如何掌控自己的命运。

['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , [wɔːmd] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [koʊld] [ˌdɪsə'pruːvl] [tuː; tə] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

Mr	.	Korner	,	warmed	gradually	from	cold	disapproval	to	bubbling	appreciation
先生	.	角落	,	温暖	逐步地	从	寒冷的	不赞成	到	冒泡	欣赏

, [sæt] [ɪn'trænst] .

,	sat	entranced	.
,	卫星	着迷	.

科纳先生的情绪从最初的冷漠不赞同逐渐转变为由衷的赞赏，他看得入了迷。

[taɪm] [ə'loʊn] [set] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪts] [əd'ventʃəz] .

Time	alone	set	a	limit	to	the	recital	of	the	mate's	adventures	.
时间	独自的	放	一个	限制	到	这	独奏会	的	这	朋友的	冒险	.

独处的时间限制了伴侣讲述冒险经历的次数。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [kʊk] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət]

At	eleven	o'clock	the	cook	reminded	them	that	the	captain	and	the	pilot
在	十一	点钟	这	厨师	提醒	他们	那	这	队长	和	这	飞行员

[maɪt] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

might	be	aboard	at	any	moment	.
可能	是	船上	在	任何	片刻	.

上午十一点，厨师提醒他们，船长和飞行员随时可能登船。

['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ,

Mr	.	Korner	,	surprised	at	the	lateness	of	the	hour	,
先生	.	角落	,	惊讶	在	这	迟到	的	这	小时	,

科纳先生对时间已晚感到惊讶，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

took	a	long	and	tender	farewell	of	his	cousin	,
采取	一个	长的	和	投标	告别	的	他的	表哥	,

他与表弟进行了漫长而深情的告别。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɑːks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['pleɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	found	St	.	Katherine's	Docks	one	of	the	most	bewildering	places	out	of
和	成立	英石	.	凯瑟琳的	码头	一	的	这	最多	扑朔迷离	地方	出去	的

[wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

which	he	had	ever	tried	to	escape	.
哪个	他	有	曾经	尝试	到	逃脱	.

他发现圣凯瑟琳码头是他尝试逃离过的最令人困惑的地方之一。

['ʌndər] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ɪn][ðə; ðɪ] ['maɪnəriz] ,

Under	a	lamp	-	post	in	the	Minories	,
在下面	一个	灯	-	邮政	在	这	少数族裔	,

在米诺里斯的一根路灯柱下，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [mæn] .

it	suddenly	occurred	to	Mr	.	Korner	that	he	was	an	unappreciated	man	.
它	突然	发生	到	先生	.	角落	那	他	曾是	一个	未被赏识	男人	.

科纳先生突然意识到自己是一个不被赏识的人。

['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] ['nevər] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

Mrs	.	Korner	never	said	and	did	the	sort	of	things	by	means	of	which	the
太太	.	角落	绝不	说	和	做过	这	种类	的	事物	经过	方法	的	哪个	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [meɪn] [ɪn'devər] ['fiːbli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [kən'suːmɪŋ]

beauties	of	the	Southern	Main	endeavoured	feebly	to	express	their	consuming
美女	的	这	南方	主要的	努力	虚弱地	到	表达	他们的	消费

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] [suː'pɪriər] [ɪn][noʊ] [weɪ] - - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hɪ][kʊd; kəd] [siː] - - [tuː; tə]

passion	for	gentlemen	superior	in	no	way	-	-	as	far	as	he	could	see	-	-	to
热情	为了	先生们	优越的	在	不	方式	-	-	作为	远的	作为	他	可以	看	-	-	到

['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [hɪm'self] .

Mr	.	Korner	himself	.
先生	.	角落	他自己	.

科纳夫人从未说过或做过南方美人鱼们试图用以表达她们对绅士的炽热激情的事情，而这些绅士在各方面——至少在他看来——都比不上科纳先生本人。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [dɪd] [seɪ] [ænd; ənd][dɪd][duː] ,

Thinking	over	the	sort	of	things	Mrs	.	Korner	did	say	and	did	do	,
思维	超过	这	种类	的	事物	太太	.	角落	做过	说	和	做过	做	,

仔细想想科纳太太说过和做过的那些事，

[terz] [sprʌŋ] ['ɪntuː]['mɪstər] . [kɔrnɝz] [aɪz] .

tears	sprung	into	Mr	.	Korner's	eyes	.
眼泪	弹簧	进入	先生	.	科纳的	眼睛	.

科纳先生的眼中涌出了泪水。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hɪ] [dæʃt] [ðem; ðəm]

Noticing	that	a	policeman	was	eyeing	him	with	curiosity	,	he	dashed	them
注意到	那	一个	警察	曾是	觊觎	他	和	好奇心	,	他	虚线	他们

[ə'saɪd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

aside	and	hurried	on	.
旁边	和	慌忙	在	.

他注意到一名警察正好奇地打量着他，便一把将他们推到一边，匆匆离去。

['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['dræfti] ,

Pacing	the	platform	of	the	Mansion	House	Station	,	where	it	is	always	draughty	,
踱步	这	平台	的	这	大厦	房子	车站	,	在哪里	它	是	总是	通风的	,

在总是冷风习习的曼森豪斯车站站台上踱步，

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] .

the	thought	of	his	wrongs	returned	to	him	with	renewed	force	.
这	想法	的	他的	错误	返回	到	他	和	更新	力量	.

他再次强烈地感受到自己所犯下的罪行。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['dɑːglaɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] ?

Why	was	there	no	trace	of	doglike	devotion	about	Mrs	.	Korner	?
为什么	曾是	那里	不	痕迹	的	像狗一样	虔诚	关于	太太	.	角落	?

科纳太太身上为何丝毫没有狗一般的忠诚?

[ðə; ði] [fɔːlt] - - [soʊ][hiː; hi] ['bɪtərli] [toʊld] [hɪm'self] - - [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

The	fault	-	-	so	he	bitterly	told	himself	-	-	the	fault	was	his	.
这	过错	-	-	所以	他	苦涩地	讲述	他自己	-	-	这	过错	曾是	他的	.

他痛苦地告诉自己，错的都是他的错。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [hɜːr; hər]['mæstər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] , " [mjuːzd] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [tuː; tə]

"	A	woman	loves	her	master	;	it	is	her	instinct	,	"	mused	Mr	.	Korner	to
"	一个	女士	爱	她	掌握	;	它	是	她	本能	,	"	沉思	先生	.	角落	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“女人爱她的主人；这是她的本能，”科纳先生自言自语道。

" ['dæm, 'deɪm] , " [θɔːt] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] ,

"	Damme	,	"	thought	Mr	.	Korner	,
"	达姆	,	"	想法	先生	.	角落	,

“该死，”科纳先生心想。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæf][hɜːr; hər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['mæstər] . "

"	I	don't	believe	that	half	her	time	she	knows	I	am	her	master	.	"
"	我	不	相信	那	一半	她	时间	她	知道	我	是	她	掌握	.	"

“我不相信她有一半的时间都知道我是她的主人。”

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]['pæsti; 'peɪsti] [ə'pɪrəns] [huː] ,

"	Go	away	,	"	said	Mr	.	Korner	to	a	youth	of	pasty	appearance	who	,
"	去	离开	,	"	说	先生	.	角落	到	一个	青年	的	糊状物	外貌	WHO	,

“走开，”科纳先生对一个面色苍白的年轻人说道。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] , [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	open	mouth	,	had	stopped	immediately	in	front	of	him	.
和	打开	嘴	,	有	停止	立即地	在	正面	的	他	.

他张着嘴，立刻停在了他面前。

" [aɪm][fɑːnd][oʊ] - ['lɪsnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] [juːθ] .

"	I'm	fond	o	'	listening	,	"	explained	the	pasty	youth	.
"	我是	喜爱	o	-	聆听	,	"	解释	这	糊状物	青年	.

“我喜欢听人说话，”面色苍白的年轻人解释道。

" [huːz] ['tɔːkɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] .

"	Who's	talking	?	"	demanded	Mr	.	Korner	.
"	谁是	说	?	"	要求	先生	.	角落	.

“谁在说话？”科纳先生问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] [juːθ] .

"	You	are	,	"	replied	the	pasty	youth	.
"	你	是	,	"	回复	这	糊状物	青年	.

“你是，”面色苍白的年轻人回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [reɪvənzkɔrt] [pɑːrk] ,

It	is	a	long	journey	from	the	city	to	Ravenscourt	Park	,
它	是	一个	长的	旅行	从	这	城市	到	拉文斯科特	公园	,

从市区到拉文斯科特公园路途遥远。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['plænɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪf][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [ænd; ənd][hɪm'self] [kept]

but	the	task	of	planning	out	the	future	life	of	Mrs	.	Korner	and	himself	kept
但	这	任务	的	规划	出去	这	未来	生活	的	太太	.	角落	和	他自己	保留

['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

Mr	.	Korner	wide	awake	and	interested	.
先生	.	角落	宽的	醒	和	感兴趣的	.

但是，为科纳太太和他自己规划未来生活的任务让科纳先生保持着高度的警觉和兴趣。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ['tʃiːfli] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] -

When	he	got	out	of	the	train	the	thing	chiefly	troubling	him	was	the	three	-
什么时候	他	得到	出去	的	这	火车	这	事物	主要	令人不安的	他	曾是	这	三	-

['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['mʌdi] [roʊd] [ˈstretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

quarters	of	a	mile	of	muddy	road	stretching	between	him	and	his
四分之一	的	一个	英里	的	浑	路	伸展	之间	他	和	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][meɪk] [θɪŋz] [klɪr][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [ðen][ænd; ənd][ðer; ðər] .

determination	to	make	things	clear	to	Mrs	.	Korner	then	and	there	.
决心	到	制作	事物	清除	到	太太	.	角落	然后	和	那里	.

当他下火车时，最让他烦恼的是横亘在他和科纳太太之间那四分之三英里的泥泞道路，他决心当场向科纳太太把事情说清楚。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] ['vɪlə] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðæt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd]

The	sight	of	Acacia	Villa	,	suggesting	that	everybody	was	in	bed	and
这	视线	的	金合欢	别墅	,	建议	那	大家	曾是	在	床	和

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

从阿卡西亚别墅的景象来看，似乎大家都已经上床睡觉了。

[sɜːrvd] [tuː; tə]['fɜːrðər] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

served	to	further	irritate	him	.
服务	到	更远	刺激	他	.

这更加激怒了他。

[ə; eɪ][dɔːg] - [laɪk] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

A	dog	-	like	wife	would	have	been	sitting	up	to	see	if	there	was	anything	he
一个	狗	-	喜欢	妻子	会	有	到过	坐着	向上	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

如果妻子像狗一样听话，她就会坐起来看看丈夫有没有什么想要的东西。

['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bræs] [pleɪt] , [nɑːt]['oʊnli] [nɑːkt]

Mr	.	Korner	,	acting	on	the	advice	of	his	own	brass	plate	,	not	only	knocked
先生	.	角落	,	表演	在	这	建议	的	他的	自己的	黄铜	盘子	,	不是	仅有的	敲门

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ræŋ] .

but	also	rang	.
但	还	响铃	.

科纳先生听从自己铜牌上的指示，不仅敲了敲门，还按了响门铃。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [flaɪ]['oʊpən] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɑːk] [ænd; ənd] [rɪŋ] .

As	the	door	did	not	immediately	fly	open	,	he	continued	to	knock	and	ring	.
作为	这	门	做过	不是	立即地	飞	打开	,	他	持续	到	敲	和	戒指	.

由于门没有立即打开，他继续敲门和按门铃。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['oʊpənd] .

The	window	of	the	best	bedroom	on	the	first	floor	opened	.
这	窗户	的	这	最好的	卧室	在	这	第一的	地面	打开	.

一楼最好的卧室的窗户打开了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] .

"	Is	that	you	?	"	said	the	voice	of	Mrs	.	Korner	.
"	是	那	你	?	"	说	这	嗓音	的	太太	.	角落	.

“是你吗？”科纳太太的声音传来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['mɪsɪz]

There	was	,	as	it	happened	,	a	distinct	suggestion	of	passion	in	Mrs
那里	曾是	,	作为	它	发生	,	一个	清楚的	建议	的	热情	在	太太

. [kɔrnɝz] [vɔɪs] ,

.	Korner's	voice	,
.	科纳的	嗓音	,

巧合的是，科纳太太的声音中明显带有一丝激情。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [wʌz; wəz] ['wɪʃfl] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] .

but	not	of	the	passion	Mr	.	Korner	was	wishful	to	inspire	.
但	不是	的	这	热情	先生	.	角落	曾是	愿望	到	启发	.

但并非科纳先生希望激发的那种激情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

It	made	him	a	little	more	angry	than	he	was	before	.
它	制成	他	一个	小的	更多的	生气的	比	他	曾是	前	.

这让他比之前更加生气了。

" [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]

"	Don't	you	talk	to	me	with	your	head	out	of	the	window	as	if	this	were
"	不	你	讲话	到	我	和	你的	头	出去	的	这	窗户	作为	如果	这	是

[ə; eɪ] [gælənti] [ʃoʊ] .

a	gallanty	show	.
一个	英勇	展示	.

“别把头伸出窗外跟我说话，好像这是在表演什么英勇事迹似的。”

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .

You	come	down	and	open	the	door	,	"	commanded	Mr	.	Korner	.
你	来	向下	和	打开	这	门	,	"	命令	先生	.	角落	.

“你下来把门打开，”科纳先生命令道。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['lætʃkiː] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] .

"	Haven't	you	got	your	latchkey	?	"	demanded	Mrs	.	Korner	.
"	还没有	你	得到	你的	锁钥匙	?	"	要求	太太	.	角落	.

“你没带钥匙吗？”科纳太太问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [ə'tækt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

For	answer	Mr	.	Korner	attacked	the	door	again	.
为了	回答	先生	.	角落	遭到攻击	这	门	再次	.

为了得到答案，科纳先生再次猛击房门。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] .

The	window	closed	.
这	窗户	关闭	.

窗户关上了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][bʌt; bət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs]

The	next	moment	but	six	or	seven	,	the	door	was	opened	with	such	suddenness
这	下一个	片刻	但	六	或者	七	,	这	门	曾是	打开	和	这样的	突然

[ðæt] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] ,

that	Mr	.	Korner	,
那	先生	.	角落	,

仅仅过了六七分钟，门就被突然打开了，科纳先生.....

[stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkər] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪnwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ætɪtuːd] .

still	gripping	the	knocker	,	was	borne	inward	in	a	flying	attitude	.
仍然	扣人心弦	这	敲击器	,	曾是	出生	向内	在	一个	飞行	态度	.

仍然紧紧抓住门环，以飞翔的姿态向内倒去。

['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] .

Mrs	**.**	**Korner**	**had**	**descended**	**the**	**stairs**	**ready**	**with**	**a**	**few**	**remarks**	**.**
太太	.	角落	有	下降	这	楼梯	准备好	和	一个	很少	评论	.

科纳夫人走下楼梯，准备说几句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [kʊd; kəd]

She	**had**	**not**	**anticipated**	**that**	**Mr**	**.**	**Korner**	**,**	**usually**	**slow**	**of**	**speech**	**,**	**could**
她	有	不是	预期	那	先生	.	角落	,	通常	慢的	的	演讲	,	可以

[biː; bi]['iːv(ə)n] ['rɛdiːɝ] .

be	**even**	**readier**	**.**
是	甚至	准备就绪	.

她没想到，平时说话比较慢的科纳先生竟然会更快。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['sʌpər] ? " [ɪn'dɪgnəntli] [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , [stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

"	**Where's**	**my**	**supper**	**?**	**"**	**indignantly**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Korner**	**,**	**still**	**supported**	**by**
"	在哪里?	我的	晚餐	?	"	愤慨地	要求	先生	.	角落	,	仍然	有	经过

[ðə; ði] ['nɑːkər] .

the	**knocker**	**.**
这	敲击器	.

“我的晚饭呢？”科纳先生愤愤不平地问道，他仍然扶着门环。

['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , ['sɪmpli] [stɛərd] .

Mrs	**.**	**Korner**	**,**	**too**	**astonished**	**for**	**words**	**,**	**simply**	**stared**	**.**
太太	.	角落	,	也	惊讶	为了	字	,	简单地	凝视	.

科纳太太震惊得说不出话来，只是呆呆地望着。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['sʌpər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] ,

"	**Where's**	**my**	**supper**	**?**	**"**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Korner**	**,**
"	在哪里?	我的	晚餐	?	"	重复	先生	.	角落	,

“我的晚饭呢？”科纳先生重复道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːrkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['dʒenjuɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]

by	**this**	**time**	**worked**	**up**	**into**	**genuine**	**astonishment**	**that**	**it**	**was**	**not**	**ready**	**for**
经过	这	时间	工作	向上	进入	真的	惊讶	那	它	曾是	不是	准备好	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

这时他才真正感到震惊，因为这里还没有为他准备好。

" [wɒts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [miːn] , ['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][bed] , [wen] [ðə; ði] - ['hæznt]

"	**What's**	**everybody**	**mean**	**,**	**going**	**off**	**to**	**bed**	**,**	**when**	**the**	**masterororous**	**hasn't**
"	是什么	大家	意思是	,	去	离开	到	床	,	什么时候	这	-	还没有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ? "

had	**his**	**supper**	**?**	**"**
有	他的	晚餐	?	"

“主人还没吃晚饭，大家就都去睡觉了，这是什么意思？”

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [griːn] ,

"	**Is**	**anything**	**the**	**matter**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**was**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**Miss**	**Greene**	**,**
"	是	任何事物	这	事情	,	亲爱的	?	"	曾是	听到	这	嗓音	的	错过	格林	,

“亲爱的，有什么事吗？”格林小姐的声音传来。

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] .

speaking	**from**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**first**	**landing**	**.**
请讲	从	这	邻里	的	这	第一的	降落	.

我从第一登陆点附近说道。

" [kʌm] [ɪn] , ['krɪstəfər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] , " [pliːz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]

"	Come	in	,	Christopher	,	"	pleaded	Mrs	.	Korner	,	"	please	come	in	,	and	let	me
"	来	在	,	克里斯托弗	,	"	恳求	太太	.	角落	,	"	请	来	在	,	和	让	我

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

shut	the	door	.
关闭	这	门	.

“进来吧，克里斯托弗，”科纳太太恳求道，“请进来吧，让我把门关上。”

" ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdi][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt]

"	Mrs	.	Korner	was	the	type	of	young	lady	fond	of	domineering	with	a	not
"	太太	.	角落	曾是	这	类型	的	年轻的	女士	喜爱	的	盛气凌人	和	一个	不是

[ən] - ['greɪsf(ə)l] [hɔː'tɜːr] ['oʊvər] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] ['redɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

un	-	graceful	hauteur	over	those	accustomed	to	yield	readily	to	her	;
联合国	-	优美	高	超过	那些	习惯	到	屈服	容易	到	她	;

“科纳夫人是那种喜欢颐指气使的年轻女士，她对那些习惯于轻易屈服于她的人有一种不失优雅的傲慢态度；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

it	is	a	type	that	is	easily	frightened	.
它	是	一个	类型	那	是	容易地	害怕	.

它是一种很容易受到惊吓的类型。

" [aɪ][wɑːn] - [grɪld] - [ɑːn] - [toʊst] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] , [eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði]

"	I	wan	'	grilled	kinneys	-	on	-	toast	,	"	explained	Mr	.	Korner	,	exchanging	the
"	我	万	-	烤	金尼斯	-	在	-	吐司	,	"	解释	先生	.	角落	,	交换	这

['nɑːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] - [stænd] ,

knocker	for	the	hat	-	stand	,
敲击器	为了	这	帽子	-	站立	,

“我要烤金尼面包，”科纳先生解释道，一边说着一边把门环换成了帽架。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

and	wishing	the	next	moment	that	he	had	not	.
和	祝	这	下一个	片刻	那	他	有	不是	.

下一刻他又希望自己没有那样做。

" [dɑːn] - [lets] - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don	'	let's	'	avareytalk	about	it	.
"	大学教师	-	我们来吧	-	-	关于	它	.

“别”我们还是“谈谈这个”吧。

[ənɚstæn] - ?

Unnerstan	'	?
乌纳斯坦	-	?

Unnerstan'?

[aɪ] - - ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	dowan	'	any	talk	about	it	.	"
我	-	-	任何	讲话	关于	它	.	"

我不想再谈论这件事了。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	What	on	earth	am	I	to	do	?	"	whispered	the	terrified	Mrs	.	Korner	to	her
"	什么	在	地球	是	我	到	做	?	"	低声说道	这	恐惧	太太	.	角落	到	她

['bʊzəm] [frend] ,

bosom	friend	,
怀	朋友	,

“我到底该怎么办？”惊恐万分的科纳太太低声对她的闺蜜说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɪdni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	there	isn't	a	kidney	in	the	house	.	"
"	那里	不是	一个	肾	在	这	房子	.	"

“家里连个肾都没有。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [poʊtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] ['bʊzəm] [frend] ;

" I should poach him a couple of eggs , " suggested the helpful bosom friend ;

" 我 应该 偷猎 他 一个 夫妻 的 鸡蛋 , " 建议 这 有帮助 怀 朋友 ;

“我应该给他煮几个荷包蛋，”这位热心的知己好友建议道；

" [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

" put plenty of Cayenne pepper on them .

" 放 很多 的 辣椒 胡椒 在 他们 .

“在上面撒上大量的辣椒粉。”

['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [wəʊnt] [rɪ'membər] .

Very likely he won't remember .

非常 可能 他 惯于 记住 .

他很可能不会记得了。

" ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweidid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

" Mr . Korner allowed himself to be persuaded into the dining - room ,

" 先生 . 角落 允许 他自己 到 是 被说服 进入 这 用餐 - 房间 ,

科纳先生被说服进了餐厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

which was also the breakfast parlour and the library .

哪个 曾是 还 这 早餐 客厅 和 这 图书馆 .

这里同时也是早餐室和图书馆。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] , [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪstɪli] [klæd] [stɑ:f] ,

The two ladies , joined by the hastily clad staff ,

这 二 女士们 , 加入 经过 这 草草 覆膜 职员 ,

两位女士和匆忙穿好衣服的工作人员一起，

[hu:z] ['krɑ:nɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪk'skju:s]

whose chronic indignation seemed to have vanished in face of the first excuse

谁 慢性的 愤慨 似乎 到 有 消失了 在 脸 的 这 第一的 原谅

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə'keɪʃə] ['vɪlə] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] ,

for it that Acacia Villa had afforded her ,

为了 它 那 金合欢 别墅 有 提供 她 ,

面对阿卡西亚别墅给出的第一个理由，她长期以来的愤慨似乎就消失了。

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

made haste to light the kitchen fire .

制成 匆忙 到 光 这 厨房 火 .

赶紧去生火。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , "

" I should never have believed it , " whispered the white - faced Mrs . Korner , "

" 我 应该 绝不 有 相信 它 , " 低声说道 这 白色的 - 面对 太太 . 角落 , "

['nevər] . "

never . "

绝不 . "

“我真不该相信，”脸色苍白的科纳太太低声说道，“真不该。”

" [meɪks] [jər] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [u:z] , [dəunt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [tʃɜ:pt] [ðə; ði]

" Makes yer know there's a man about the ' ouse , don't it ? " chirped the

" 制作 你的 知道 有 一个 男人 关于 这 - 房子 , 不 它 ? " 啁啾 这

[dɪ'laɪtɪd] [stɑ:f] .

delighted staff .

高兴极了 职员 .

“这说明家里有男人在，不是吗？”高兴的员工们欢快地说道。

['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] , [fɔːr; fər] ['ænsər] , [bɑːkst] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Korner**	**,**	**for**	**answer**	**,**	**boxed**	**the**	**girl's**	**ears**	**;**	**it**	**relieved**	**her**	**feelings**	**to**
太太	.	角落	,	为了	回答	,	盒装	这	女孩们	耳朵	;	它	松了口气	她	情怀	到

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] .

a	**slight**	**extent**	**.**
一个	轻微	程度	.

科纳太太没有回答，而是打了女孩的耳朵；这让她稍微安心了一些。

[ðə; ði] [stɑːf] [ri'teind] [ɪts] [ˌekwə'nɪməti] ,

The	**staff**	**retained**	**its**	**equanimity**	**,**
这	职员	保留	它是	平静	,

员工们保持了冷静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] [wɜːr; wər] [rɪ'tɑːrdɪd]

but	**the**	**operations**	**of**	**Mrs**	**.**	**Korner**	**and**	**her**	**bosom**	**friend**	**were**	**retarded**
但	这	运营	的	太太	.	角落	和	她	怀	朋友	是	弱智

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔrnɚ] ,

rather	**than**	**assisted**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Korner**	**,**
相当	比	协助	经过	这	嗓音	的	先生	.	角落	,

但是，科纳先生的声音非但没有帮助，反而阻碍了科纳太太和她闺蜜的行动。

[hɜːrd] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [freʃ] [də'rekʃ(ə)nz] .

heard	**every**	**quarter**	**of**	**a**	**minute**	**,**	**roaring**	**out**	**fresh**	**directions**	**.**
听到	每一个	四分之一	的	一个	分钟	,	咆哮	出去	新鲜的	方向	.

每隔四分之一分钟就能听到一声咆哮，发出新的指示。

" [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][ɪn] [ə'loʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] ,

"	**I**	**dare**	**not**	**go**	**in**	**alone**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Korner**	**,**
"	我	敢	不是	去	在	独自的	,	"	说	太太	.	角落	,

“我不敢一个人进去，”科纳太太说。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

when	**all**	**things**	**were**	**in**	**order**	**on**	**the**	**tray**	**.**
什么时候全部		事物	是	在	命令	在	这	托盘	.

当托盘上的所有东西都摆放整齐时。

[soʊ][ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

So	**the**	**bosom**	**friend**	**followed**	**her**	**,**	**and**	**the**	**staff**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**.**
所以	这	怀	朋友	随后	她	,	和	这	职员	带来	向上	这	后部	.

于是，她的闺蜜跟着她，工作人员则走在最后。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [fraund] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] .

"	**What's**	**this**	**?**	**"**	**frowned**	**Mr**	**.**	**Korner**	**.**
"	是什么	这	?	"	皱眉	先生	.	角落	.

“这是什么？”科纳先生皱着眉头问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [tʃɔps] . "

"	**I**	**told**	**you**	**chops**	**.**	**"**
"	我	讲述	你	排骨	.	"

“我跟你说过排骨。”

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [dɪr] , " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [ɪn][ðə; ði]

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**faltered**	**Mrs**	**.**	**Korner**	**,**	**"**	**but**	**there**	**weren't**	**any**	**in**	**the**
"	我是	所以	对不起	,	亲爱的	,	"	犹豫不决	太太	.	角落	,	"	但	那里	不是	任何	在	这

[haʊs] . "

house	**.**	**"**
房子	.	"

“对不起，亲爱的，”科纳太太结结巴巴地说，“但是家里一个也没有。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - , [sʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] - , " [kən'tɪnjuːd]
" In a perfectly organizedouse , such as for the future I meanterave , " continued
" 在 一个 完美 - , 这样的 作为 为了 这 未来 我 - , " 持续
['mɪstər] . ['kɔrnɝ] ,
Mr . Korner ,
先生 . 角落 ,

“在一个井然有序的房子里，就像我未来打算的那样，”科纳先生继续说道，

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪr] , " [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - .
helping himself to beer , " there should always be chopanteak .
帮助 他自己 到 啤酒 , " 那里 应该 总是 是 - .

他一边自拿啤酒一边说：“应该总是有chopanteak。”

- ? - ! "
Unnerstanme ? chopanteak ! "
- ? - ! "

Unnerstanme? chopanteak! "

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] .
" I'll try and remember , dear , " said Mrs . Korner .
" 患病的 尝试 和 记住 , 亲爱的 , " 说 太太 . 角落 .

“我会尽量记住的，亲爱的，”科纳太太说。

" - , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] , " [jʊə(r)] - [sɔːrt][ʌv; əv]
" Pearsterme , " said Mr . Korner , between mouthfuls , " you're norrer sort of
" - , " 说 先生 . 角落 , 之间 一口一口 , " 你是 - 种类 的
['haʊskiːpər] [aɪ][wɑːnt] . "
housekeeper I want . "
管家 我 想 . "

“皮尔斯泰姆，”科纳先生一边大口吃着东西一边说，“你正是我想要的那种管家。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] .
" I'll try to be , dear , " pleaded Mrs . Korner .
" 患病的 尝试 到 是 , 亲爱的 , " 恳求 太太 . 角落 .

“我会尽量做到，亲爱的，”科纳太太恳求道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [bʊks] ?
" Where's your books ?
" 在哪里? 你的 图书 ?

你的书呢?

" ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] ['sʌd(ə)nli] [diˈmɑːndid] .
" Mr . Korner suddenly demanded .
" 先生 . 角落 突然 要求 .

科纳先生突然问道。

" [maɪ] [bʊks] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" My books ? " repeated Mrs . Korner , in astonishment .
" 我的 图书 ? " 重复 太太 . 角落 , 在 惊讶 .

“我的书？”科纳太太惊讶地重复道。

['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [strʌk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
Mr . Korner struck the corner of the table with his fist ,
先生 . 角落 击 这 角落 的 这 桌子 和 他的 拳头 ,

科纳先生用拳头猛击桌角。

[wɪtʃ] [meɪd] [moʊst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , [dʒʌmp] .
which made most things in the room , including Mrs . Korner , jump .
哪个 制成 最多 事物 在 这 房间 , 包括 太太 . 角落 , 跳 .

这让房间里的大多数东西，包括科纳太太，都跳了起来。

" [dəunt][juː; jʊ][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] , [maɪ][gɜːrl] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .

"	Don't	you	defy	me	,	my	girl	,	"	said	Mr	.	Korner	.
"	不	你	违抗	我	,	我的	女孩	,	"	说	先生	.	角落	.

“你不许违抗我的命令，我的孩子，”科纳先生说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] - , [jʊr; jər] - - [bʊks] .

"	You	know	whatermean	,	your	housekeepin	'	books	.
"	你	知道	-	,	你的	-	-	图书	.

“你知道我的意思，你的家务账。”

" [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃɪfə'nɪr] .

"	They	happened	to	be	in	the	drawer	of	the	chiffonier	.
"	他们	发生	到	是	在	这	抽屉	的	这	抽屉柜	.

“它们碰巧在梳妆台的抽屉里。”

['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [prə'duːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Korner	produced	them	,	and	passed	them	to	her	husband	with
太太	.	角落	生产	他们	,	和	通过了	他们	到	她	丈夫	和

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

a	trembling	hand	.
一个	发抖	手	.

科纳太太拿出它们，颤抖着手递给了她的丈夫。

['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn][baɪ]['hæzərd] , [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .

Mr	.	Korner	,	opening	one	by	hazard	,	bent	over	it	with	knitted	brows	.
先生	.	角落	,	开幕	一	经过	冒险	,	弯曲	超过	它	和	针织	眉毛	.

科纳先生冒险打开一扇窗户，皱着眉头俯身查看。

" - , [maɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .

"	Pearsterme	,	my	girl	,	you	can't	add	,	"	said	Mr	.	Korner	.
"	-	,	我的	女孩	,	你	不能	添加	,	"	说	先生	.	角落	.

“皮尔斯泰姆，我的女儿，你不会加法，”科纳先生说。

" [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , "

"	I	-	-	I	was	always	considered	rather	good	at	arithmetic	,	as	a	girl	,	"
"	我	-	-	我	曾是	总是	经过考虑的	相当	好的	在	算术	,	作为	一个	女孩	,	"

['stæməd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] .

stammered	Mrs	.	Korner	.
结结巴巴	太太	.	角落	.

“我……我小时候一直被认为算术很好，”科纳太太结结巴巴地说。

" [wʌt] [juː; jʊ] - [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌt] - - - - ['sev(ə)n][ænd; ənd][naɪn] ? "

"	What	you	mayabeen	as	a	girl	,	and	what	-	-	twenner	-	seven	and	nine	?	"
"	什么	你	-	作为	一个	女孩	,	和	什么	-	-	-	-	七	和	九	?	"

['fɪrsli] ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .

fiercely	questioned	Mr	.	Korner	.
激烈地	被质问	先生	.	角落	.

“你小时候多大了？二十七九岁？”科纳先生厉声问道。

" ['θɜːrti] - [eɪt] - - ['sev(ə)n] , " [kə'menst] [tuː; tə] ['blʌndər] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] .

"	Thirty	-	eight	-	-	seven	,	"	commenced	to	blunder	the	terrified	Mrs	.	Korner	.
"	三十	-	八	-	-	七	,	"	开始	到	错误	这	恐惧	太太	.	角落	.

“三十八——七，”惊恐万分的科纳太太开始结结巴巴地说。

" [noʊ] [jʊr; jər] [naɪn] [teiblz] [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ? " ['θʌndəd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .

"	Know	your	nine	tables	or	don't	you	?	"	thundered	Mr	.	Korner	.
"	知道	你的	九	表格	或者	不	你	?	"	雷鸣	先生	.	角落	.

“你背得住九宫格吗？”科纳先生怒吼道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] .

"	I	used	to	,	"	sobbed	Mrs	.	Korner	.
"	我	用过的	到	,	"	啜泣	太太	.	角落	.

“我以前是这样的，”科纳太太抽泣着说。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] .
" Say it , " commanded Mr . Korner .
" 说 它 , " 命令 先生 . 角落 .

“说出来，”科纳先生命令道。

" [naɪn] [taɪmz] [wʌn] [ɑːr; ər] [naɪn] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [naɪn] [taɪmz] [tuː] - - "
" Nine times one are nine , " sobbed the poor little woman , " nine times two - - "
" 九 时代 一 是 九 , " 啜泣 这 贫穷的 小的 女士 , " 九 时代 二 - - "

“九乘以一等于九，”可怜的小妇人抽泣着说，“九乘以二——”

" ['gɔːrɒn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] ['stɜːrnli] .
" Goron , " said Mr . Korner sternly .
" 戈隆 , " 说 先生 . 角落 严厉地 .

“戈隆，”科纳先生严厉地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['stedəli] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] , ['broʊkən] [baɪ] ['staɪf(ə)ld] ['sɒbz] .
She went on steadily , in a low monotone , broken by stifled sobs .
她 去 在 稳步 , 在 一个 低的 单调 , 破碎的 经过 窒息 啜泣 .

她语速平稳，低沉单调，不时被压抑的抽泣声打断。

[ðə; ði] ['drɪri] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] .
The dreary rhythm of the repetition may possibly have assisted .
这 凄凉 韵律 的 这 重复 可能 可能 有 协助 .

这种单调重复的节奏或许起到了一定的作用。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['fɪrfəli] [ðæt] [naɪn] [taɪmz] [ɪ'lev(ə)n] [wɜːr; wər] ['naɪnti] - [naɪn] , [mɪs] [griːn]
As she mentioned fearfully that nine times eleven were ninety - nine , Miss Greene
作为 她 提及 恐惧地 那 九 时代 十一 是 九十 - 九 , 错过 格林
['pɔɪntɪd] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
pointed stealthily toward the table .
尖 悄悄地 朝向 这 桌子 .

当格林小姐战战兢兢地提到九乘以十一等于九十九时，她偷偷地指了指桌子。

['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] , ['glænsɪŋ] [ʌp] ['fɪrfəli] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər]
Mrs . Korner , glancing up fearfully , saw that the eyes of her lord and master
太太 . 角落 , 瞥了一眼 向上 恐惧地 , 锯 那 这 眼睛 的 她 主 和 掌握
[wɜːr; wər] [kloʊzd] ;
were closed ;
是 关闭 ;

科纳夫人惊恐地抬头一看，发现她的主人双眼紧闭；

[hɜːrd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [snɔːr] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
heard the rising snore that issued from his head ,
听到 这 上升 鼾 那 发布 从 他的 头 ,

我听到他头上发出越来越响的鼾声，

['restɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empti] [bɪr] - [dʒʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːɪt] [stænd] .
resting between the empty beer - jug and the cruet stand .
休息 之间 这 空的 啤酒 - 水壶 和 这 调味瓶 站立 .

搁在空啤酒壶和调味瓶架之间。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " ['kaʊnsəld] [mɪs] [griːn] .
" He will be all right , " counselled Miss Greene .
" 他 将要 是 全部 正确的 , " 建议 错过 格林 .

“他会没事的，”格林小姐安慰道。

" [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [lɑːk] [jɔːr'self] [ɪn] .
" You go to bed and lock yourself in .
" 你 去 到 床 和 锁 你自己 在 .

你上床睡觉，把自己锁在房间里。

['hɛriːət] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Harriet	**and**	**I**	**will**	**see**	**to**	**his**	**breakfast**	**in**	**the**	**morning**	**.**
哈丽特	和	我	将要	看	到	他的	早餐	在	这	早晨	.

明天早上，我和哈丽特会给他准备早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

It	**will**	**be**	**just**	**as**	**well**	**for**	**you**	**to**	**be**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
它	将要	是	只是	作为	出色地	为了	你	到	是	出去	的	这	方式	.

你最好还是别碍事。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , ['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə]

"	**And**	**Mrs**	**.**	**Korner**	**,**	**only**	**too**	**thankful**	**for**	**some**	**one**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**to**
"	和	太太	.	角落	,	仅有的	也	感恩	为了	一些	一	到	告诉	她	什么	到

[duː] ,

do	**,**
做	,

“而科纳太太则非常感激有人告诉她该怎么做，

[əu'beid] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

obeyed	**in**	**all**	**things**	**.**
服从	在	全部	事物	.

凡事服从。

[tɔːrd] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [kɔːzd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [fɜːrst]

Toward	**seven**	**o'clock**	**the**	**sunlight**	**streaming**	**into**	**the**	**room**	**caused**	**Mr**	**.**	**Korner**	**first**
朝向	七	点钟	这	阳光	流媒体	进入	这	房间	导致	先生	.	角落	第一的

[tuː; tə] [blɪŋk] ,

to	**blink**	**,**
到	眨	,

临近七点钟，阳光照射进房间，科纳先生先是眨了眨眼。

[ðen] [jɔːn] , [ðen] ['oʊpən][hæf][æn; ən] [aɪ] .

then	**yawn**	**,**	**then**	**open**	**half**	**an**	**eye**	**.**
然后	打哈欠	,	然后	打开	一半	一个	眼睛	.

然后打了个哈欠，然后睁开半只眼睛。

" [griːt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , ['sliːpɪli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	**Greet**	**the**	**day**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**"**	**murmured**	**Mr**	**.**	**Korner**	**,**	**sleepily**	**,**	**"**	**and**	**it**
"	迎接	这	天	和	一个	微笑	,	"	低声说道	先生	.	角落	,	昏昏欲睡地	,	"	和	它

[wɪl] - -

will	**-**	**-**
将要	-	-

“面带微笑地迎接新的一天，”科纳先生睡眼惺忪地低声说道，“它就会——”

" ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**Mr**	**.**	**Korner**	**sat**	**up**	**suddenly**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
"	先生	.	角落	卫星	向上	突然	和	看起来	关于	他	.

科纳先生突然坐起身，环顾四周。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bed] .

This	**was**	**not**	**bed**	**.**
这	曾是	不是	床	.

这不是床。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [glæs] [leɪ] ['skætərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	**fragments**	**of**	**a**	**jug**	**and**	**glass**	**lay**	**scattered**	**round**	**his**	**feet**	**.**
这	片段	的	一个	水壶	和	玻璃	躺	疏散	圆形的	他的	脚	.

他的脚边散落着水罐和玻璃杯的碎片。

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['kruːɪt] - [stænd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [eg] [geɪv] ['kʌlər] .

To	**the**	**tablecloth**	**an**	**overturned**	**cruet**	**-**	**stand**	**mingled**	**with**	**egg**	**gave**	**colour**	**.**
到	这	桌布	一个	翻覆	调味瓶	-	站立	混合	和	蛋	给予	颜色	.

翻倒的调味瓶架与蛋液混在一起，给桌布增添了色彩。

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

A	tingling	sensation	about	his	head	called	for	investigation	.
一个	刺痛感	感觉	关于	他的	头	称为	为了	调查	.

他感到头部一阵刺痛，于是决定进行检查。

['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ]

Mr	.	Korner	was	forced	to	the	conclusion	that	somebody	had	been	trying
先生	.	角落	曾是	强制	到	这	结论	那	某人	有	到过	尝试

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['hevi] [hænd]

to	make	a	salad	of	him	-	-	somebody	with	an	exceptionally	heavy	hand
到	制作	一个	沙拉	的	他	-	-	某人	和	一个	非常	重的	手

[fɔ:r; fər] ['mʌstərd] .

for	mustard	.
为了	芥末	.

科纳先生不得不得出这样的结论：有人想把他做成沙拉——这个人下手芥末特别重。

[ə; eɪ] [saʊnd] [də'rektɪd] ['mɪstər] . [kɔrnɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

A	sound	directed	Mr	.	Korner's	attention	to	the	door	.
一个	声音	指导	先生	.	科纳的	注意力	到	这	门	.

一个声音引起了科纳先生的注意，他看向门口。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [gri:n] , [pɔ:r'tentəsli] [greɪv] , [wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dʒɑ:r] .

The	face	of	Miss	Greene	,	portentously	grave	,	was	peeping	through	the	jar	.
这	脸	的	错过	格林	,	预示着	严重	,	曾是	偷窥	通过	这	罐	.

格林小姐的脸，神情严肃，透过罐子向外窥视。

['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [roʊz] .

Mr	.	Korner	rose	.
先生	.	角落	玫瑰	.

科纳先生站了起来。

[mɪs] [gri:n] ['entərd] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk]

Miss	Greene	entered	stealthily	,	and	,	closing	the	door	,	stood	with	her	back
错过	格林	进入	悄悄地	,	和	,	结束	这	门	,	站立	和	她	后退

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	it	.
反对	它	.

格林小姐蹑手蹑脚地走了进去，关上门，背靠着门站着。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] - - [wʌt] [ju:v] [dʌn] ? " [sə'dʒestɪd] [mɪs] [gri:n] ,

"	I	suppose	you	know	what	-	-	what	you've	done	?	"	suggested	Miss	Greene	,
"	我	认为	你	知道	什么	-	-	什么	你已经	完毕	?	"	建议	错过	格林	,

“我想你应该知道——你知道你做了什么吧？”格林小姐问道。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [toʊn] ; [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪld] [pʊr] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] .

She	spoke	in	a	sepulchral	tone	;	it	chilled	poor	Mr	.	Korner	to	the	bone	.
她	辐	在	一个	墓穴	语气	;	它	冷藏	贫穷的	先生	.	角落	到	这	骨	.

她说话的语气阴沉沉的，可怜的科纳先生不寒而栗。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t] - - [nɑ:t] ['veri] ['klɪrli] , " [əd'mɪtɪd]

"	It	is	beginning	to	come	back	to	me	,	but	not	-	-	not	very	clearly	,	"	admitted
"	它	是	开始	到	来	后退	到	我	,	但	不是	-	-	不是	非常	清楚地	,	"	承认

['mɪstər] . ['kɔrnɚ] .

Mr	.	Korner	.
先生	.	角落	.

“我开始慢慢想起来了，但是——不是很清楚，”科纳先生承认道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] - - ['veri] [drʌŋk] , " [mɪs] [griːn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , " [æt; ət] [tuː]
" You came home drunk - - very drunk , " Miss Greene informed him , " at two
" 你 来了 家 醉 - - 非常 醉 , " 错过 格林 知情的 他 , " 在 二
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
o'clock in the morning .
点钟 在 这 早晨 .

“你凌晨两点醉醺醺地回家了——醉得很厉害，”格林小姐告诉他。

[ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hæf][ðə; ði] [striːt] .
The noise you made must have awakened half the street .
这 噪音 你 制成 必须 有 觉醒 一半 这 街道 .

你弄出的噪音肯定吵醒了半条街的人。

" [ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paːrtʃt] [lɪps] .
" A groan escaped from his parched lips .
" 一个 呻吟 逃脱 从 他的 干渴 嘴唇 .

他干裂的嘴唇间逸出一声呻吟。

" [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'paːn] ['eɪ'miː] ['kʊkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][haːt] ['sʌpər] . "
" You insisted upon Aimee cooking you a hot supper . "
" 你 坚持 之上 艾米 烹饪 你 一个 热的 晚餐 . "

“你坚持要艾米给你做一顿热腾腾的晚餐。”

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] !
**" I insisted ! **
" 我 坚持 !

我坚持！

" ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [glaːnst] [daʊn] [ə'paːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**" Mr . Korner glanced down upon the table . **
" 先生 . 角落 瞥了一眼 向下 之上 这 桌子 .

科纳先生低头看了看桌子。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "
" And - - and she did it ! "
" 和 - - 和 她 做过 它 ! "

“而且——而且她做到了！”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['vaɪələnt] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [griːn] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [æt; ət][juː; jʊ] ,
**" You were very violent , " explained Miss Greene ; " we were terrified at you , **
" 你 是 非常 暴力 , " 解释 错过 格林 ; " 我们 是 恐惧 在 你 ,
[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
all three of us .
全部 三 的 我们 .

“你非常暴力，”格林小姐解释说，“我们三个人都非常害怕你。”

" [rɪ'gaːrdɪŋ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['aːbdʒekt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**" Regarding the pathetic object in front of her , **
" 关于 这 可怜的 目的 在 正面 的 她 ,

“对于她面前那可怜的物体，

[mɪs] [griːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd]
Miss Greene found it difficult to recollect that a few hours before she really had
错过 格林 成立 它 难的 到 追忆 那 一个 很少 小时 前 她 真的 有
[bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
been frightened of it .
到过 害怕 的 它 .

格林小姐很难回忆起几个小时前她确实很害怕它。

[sens] [ʌv; əv]['duːti] [ə'loʊn] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .
Sense of duty alone restrained her present inclination to laugh .
感觉 的 责任 独自的 克制 她 展示 倾角 到 笑 .

只有责任感才让她克制住了想要大笑的冲动。

" [waɪl] [juː; jʊ][sæt][ðer; ðər] , ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌpər] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [griːn] [rɪ'mɔːrsləsli] ,
" **While you sat there , eating your supper , " continued Miss Greene remorselessly ,**
" 尽管 你 卫星 那里 , 吃 你的 晚餐 , " 持续 错过 格林 冷酷无情 ,

“当你坐在那里吃晚饭的时候，”格林小姐毫不留情地继续说道，

" [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [bʊks] .
" **you made her bring you her books .**
" 你 制成 她 带来 你 她 图书 .

你让她把书拿给你。

" ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ] [wen] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
" **Mr . Korner had passed the stage when anything could astonish him .**
" 先生 . 角落 有 通过了 这 阶段 什么时候 任何事物 可以 震惊 他 .

“科纳先生已经过了什么都能让他感到惊讶的年纪了。”

" [juː; jʊ] ['lektʃərd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] .
" **You lectured her about her housekeeping .**
" 你 讲课 她 关于 她 家政 .

你训斥了她关于家务的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɔrnɚz] ['bʊzəm] [frend] .
" **There was a twinkle in the eye of Mrs . Korner's bosom friend .**
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 这 眼睛 的 太太 . 科纳的 怀 朋友 .

科纳太太的闺蜜眼中闪过一丝光芒。

[bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [kɔrnɚz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ]
But lightning could have flashed before Mr . Korner's eyes without his noticing
但 闪电 可以 有 闪光灯 前 先生 . 科纳的 眼睛 没有 他的 注意到
[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .
it just then .
它 只是 然后 .

但就在那一刻，闪电可能已经划过科纳先生的眼前，而他却没有注意到。

" [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] [hɜːr; hər]
" **You told her that she could not add , and you made her say her**
" 你 讲述 她 那 她 可以 不是 添加 , 和 你 制成 她 说 她
[teiblz] . "
tables . "
表格 . "

你告诉她她不会加法，还让她背诵乘法表。

" [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] - - " ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃənləs] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪrli]
" **I made her - - " Mr . Korner spoke in the emotionless tones of one merely**
" 我 制成 她 - - " 先生 . 角落 辐 在 这 冷漠无情 音调 的 一 仅仅
[di'zaiərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
desiring information .
渴望 信息 .

“我让她——”科纳先生用一种毫无感情的语气说道，仿佛他只是想要得到一些信息。

" [aɪ] [meɪd] ['eɪ'miː] [seɪ] [hɜːr; hər] [teiblz] ? "
" **I made Aimee say her tables ? "**
" 我 制成 艾米 说 她 表格 ? "

“我让艾米说出她的桌子？”

" [hɜːr; hər] [naɪn] [taɪmz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɪs] [griːn] .
" **Her nine times , " nodded Miss Greene .**
" 她 九 时代 , " 点头 错过 格林 .

“她九次，”格林小姐点点头。

['mɪstər] . ['kɔrnɚ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ]['stoʊni] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	Korner	sat	down	upon	his	chair	and	stared	with	stony	eyes	into	the
先生	.	角落	卫星	向下	之上	他的	椅子	和	凝视	和	石质的	眼睛	进入	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

科纳先生坐在椅子上，目光呆滞地凝视着未来。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] , " [ʃiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

"	What's	to	be	done	?	"	said	Mr	.	Korner	,	"	she'll	never	forgive	me	;	I	know	her	.
"	是什么	到	是	完毕	?	"	说	先生	.	角落	,	"	壳	绝不	原谅	我	;	我	知道	她	.

“怎么办呢？”科纳先生说，“她永远不会原谅我的；我了解她。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'iː] ?

You	are	not	chaffing	me	?
你	是	不是	摩擦	我	?

你没惹我生气吧?

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] .

"	he	cried	with	a	momentary	gleam	of	hope	.
"	他	哭	和	一个	瞬间	闪耀	的	希望	.

他眼中闪过一丝希望，不禁潸然泪下。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	really	did	it	?	"
"	我	真的	做过	它	?	"

“我真的做到了吗？”

" [juː; jʊ][sæt][ɪn] [ðæt] ['veri] [tʃer] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [eɪt] [poʊtʃt] [egz] ,

"	You	sat	in	that	very	chair	where	you	are	sitting	now	and	ate	poached	eggs	,
"	你	卫星	在	那	非常	椅子	在哪里	你	是	坐着	现在	和	吃	偷猎	鸡蛋	,

“你以前就坐在你现在坐的这把椅子上，吃过荷包蛋。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [naɪn] [taɪmz] ['teɪbl] .

while	she	stood	opposite	to	you	and	said	her	nine	times	table	.
尽管	她	站立	对面的	到	你	和	说	她	九	时代	桌子	.

她站在你对面，背诵了九的乘法表。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [jɔːr'self] ,

At	the	end	of	it	,	seeing	you	had	gone	to	sleep	yourself	,
在	这	结尾	的	它	,	看到	你	有	已消失	到	睡觉	你自己	,

最后，看到你已经睡着了，

[aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

I	persuaded	her	to	go	to	bed	.
我	被说服	她	到	去	到	床	.

我劝她去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] .

It	was	three	o'clock	,	and	we	thought	you	would	not	mind	.
它	曾是	三	点钟	,	和	我们	想法	你	会	不是	头脑	.

当时是下午三点，我们觉得你不会介意的。

" [mɪs] [griːn] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Miss	Greene	drew	up	a	chair	,	and	,	with	her	elbows	on	the	table	,
"	错过	格林	画	向上	一个	椅子	,	和	,	和	她	肘部	在	这	桌子	,

格林小姐拉过一把椅子，双肘撑在桌子上，

[lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .

looked	across	at	Mr	.	Korner	.
看起来	穿过	在	先生	.	角落	.

他看向科纳先生。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɔrnɝz] ['bʊzəm] [frend] .

Decidedly	there	was	a	twinkle	in	the	eyes	of	Mrs	.	Korner's	bosom	friend	.
绝对地	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	眼睛	的	太太	.	科纳的	怀	朋友	.

科纳太太的闺蜜眼中明显闪过一丝光芒。

" [juːl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [mɪs] [griːn] .

"	You'll	never	do	it	again	,	"	suggested	Miss	Greene	.
"	你会	绝不	做	它	再次	,	"	建议	错过	格林	.

“你以后再也不会那样做了，”格林小姐说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	think	it	possible	,	"	cried	Mr	.	Korner	,	"	that	she	may	forgive	me	?	"
"	做	你	思考	它	可能的	,	"	哭	先生	.	角落	,	"	那	她	可能	原谅	我	?	"

科纳先生喊道：“你认为她有可能原谅我吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [griːn] .

"	No	,	I	don't	,	"	replied	Miss	Greene	.
"	不	,	我	不	,	"	回复	错过	格林	.

“不，我没有，”格林小姐回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kɔrnɝz] [feɪs] [fel] [bæk] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

At	which	Mr	.	Korner's	face	fell	back	to	zero	.
在	哪个	先生	.	科纳的	脸	跌倒	后退	到	零	.

科纳先生的脸色顿时恢复了平静。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

"	I	think	the	best	way	out	will	be	for	you	to	forgive	her	.
"	我	思考	这	最好的	方式	出去	将要	是	为了	你	到	原谅	她	.

我认为最好的解决办法就是你原谅她。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

"	The	idea	did	not	even	amuse	him	.
"	这	主意	做过	不是	甚至	娱乐	他	.

“这个想法甚至都没让他觉得好笑。”

[mɪs] [griːn] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] ,

Miss	Greene	glanced	round	to	satisfy	herself	that	the	door	was	still	closed	,
错过	格林	瞥了一眼	圆形的	到	满足	她自己	那	这	门	曾是	仍然	关闭	,

格林小姐环顾四周，确认门仍然关着。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] .

and	listened	a	moment	to	assure	herself	of	the	silence	.
和	听着	一个	片刻	到	保证	她自己	的	这	沉默	.

她侧耳倾听了一会儿，以确认周围一片寂静。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [mɪs] [griːn] [tʊk] [ðə; ði]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Don't	you	remember	,	"	Miss	Greene	took	the	extra	precaution	to	whisper	it	,
"	不	你	记住	,	"	错过	格林	采取	这	额外的	预防	到	耳语	它	,

“你不记得了吗？”格林小姐格外小心地低声说道。

" [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,

"	the	talk	we	had	at	breakfast	-	time	the	first	morning	of	my	visit	,
"	这	讲话	我们	有	在	早餐	-	时间	这	第一的	早晨	的	我的	访问	,

“我到访的第一天早上，我们一起吃早餐时谈了这件事，

[wen] ['eɪ'miː] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] - ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] - [ə'keɪʒ(ə)nəli] ?

when	Aimee	said	you	would	be	all	the	better	for	'	going	it	'	occasionally	?
什么时候	艾米	说	你	会	是	全部	这	更好的	为了	-	去	它	-	偶尔	?

艾米说过，偶尔“出去玩玩”对你更有益？

" [jes] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .

"	Yes	,	slowly	it	came	back	to	Mr	.	Korner	.
"	是的	,	缓慢地	它	来了	后退	到	先生	.	角落	.

“是的，慢慢地，科纳先生又想起来了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] " ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

But	she	only	said	"	going	it	,	"	Mr	.	Korner	recollected	to	his	dismay	.
但	她	仅有的	说	"	去	它	,	"	先生	.	角落	回忆	到	他的	沮丧	.

但令科纳先生沮丧的是，她只说了句“去吧”。

" [wel] , [juːv] [bɪn] - ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , - " [pə'sistid] [mɪs] [griːn] .

"	Well	,	you've	been	'	going	it	,	'	"	persisted	Miss	Greene	.
"	出色地	,	你已经	到过	-	去	它	,	-	"	持续	错过	格林	.

“嗯，你一直都很‘厉害’，”格林小姐坚持道。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] - ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . -

"	Besides	,	she	did	not	mean	'	going	it	.	'
"	除了	,	她	做过	不是	意思是	-	去	它	.	-

此外，她指的并不是“去做这件事”。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

She	meant	the	real	thing	,	only	she	did	not	like	to	say	the	word	.
她	意思是	这	真实的	事物	,	仅有的	她	做过	不是	喜欢	到	说	这	单词	.

她指的是真爱，只是她不愿说出口。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] .

We	talked	about	it	after	you	had	gone	.
我们	谈话	关于	它	后	你	有	已消失	.

你走后我们谈过这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

She	said	she	would	give	anything	to	see	you	more	like	the	ordinary	man	.
她	说	她	会	给	任何事物	到	看	你	更多的	喜欢	这	普通的	男人	.

她说她愿意付出一切，只希望你更像个普通人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

And	that	is	her	idea	of	the	ordinary	man	.
和	那	是	她	主意	的	这	普通的	男人	.

这就是她眼中的普通男人。

" ['mɪstər] . [kɔrnɝz] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] [mɪs] [griːn] .

"	Mr	.	Korner's	sluggishness	of	comprehension	irritated	Miss	Greene	.
"	先生	.	科纳的	迟缓	的	理解	受刺激	错过	格林	.

科纳先生迟钝的理解能力激怒了格林小姐。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

She	leaned	across	the	table	and	shook	him	.
她	倾斜	穿过	这	桌子	和	摇晃	他	.

她俯身越过桌子，摇晃了他一下。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] .

You	have	done	it	on	purpose	to	teach	her	a	lesson	.
你	有	完毕	它	在	目的	到	教	她	一个	课	.

你是故意这么做的，想给她一个教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] . "

It	is	she	who	has	got	to	ask	you	to	forgive	her	.	"
它	是	她	WHO	有	得到	到	问	你	到	原谅	她	.	"

应该是她请求你的原谅。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] - - ? "
" You think - - ? "
" 你 思考 - - ? "

“您认为 - ？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,
" I think , if you manage it properly ,
" 我 思考 , 如果 你 管理 它 适当地 ,

我认为，如果管理得当的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['deɪz] [wɜːrk] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [dʌn] .
it will be the best day's work you have ever done .
它 将要 是 这 最好的 天 工作 你 有 曾经 完毕 .

这将是你做过的最有意义的一天的工作。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [weiks] .
Get out of the house before she wakes .
得到 出去 的 这 房子 前 她 醒来 .

在她醒来之前离开家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I shall say nothing to her .
我 将 说 没有什么 到 她 .

我什么也不会跟她说。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [ten] [ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm]
Indeed , I shall not have the time ; I must catch the ten o'clock from
的确 , 我 将 不是 有 这 时间 ; 我 必须 抓住 这 十 点钟 从
['pædɪŋtən] .
Paddington .
帕丁顿 .

确实，我没有时间了；我必须赶十点钟从帕丁顿出发的火车。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [fɜːrst] ; [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
When you come home this evening , you talk first ; that's what you've got to do .
什么时候 你 来 家 这 晚上 , 你 讲话 第一的 ; 那就是 什么 你已经 得到 到 做 .

你今晚回家后，首先要跟家人谈谈；你必须这么做。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔrnɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [kɪst] [ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː]
" And Mr . Korner , in his excitement , kissed the bosom friend before he knew
" 和 先生 . 角落 , 在 他的 激动 , 亲吻 这 怀 朋友 前 他 知道
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
what he had done .
什么 他 有 完毕 .

“科纳先生激动不已，还没意识到自己做了什么，就亲吻了这位亲密的朋友。”

['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Mrs . Korner sat waiting for her husband that evening in the drawing - room .
太太 . 角落 卫星 等待 为了 她 丈夫 那 晚上 在 这 绘画 - 房间 .

那天晚上，科纳太太坐在客厅里等她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
She was dressed as for a journey ,
她 曾是 穿着 作为 为了 一个 旅行 ,

她穿着像是要出远门的衣服。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər] [laɪnz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['krɪstəfər] ,
and about the corners of her mouth were lines familiar to Christopher ,
和 关于 这 角落 的 她 嘴 是 线条 熟悉的 到 克里斯托弗 ,

她嘴角的纹路，克里斯托弗很熟悉。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .

the	**sight**	**of**	**which**	**sent**	**his**	**heart**	**into**	**his**	**boots**	**.**
这	视线	的	哪个	发送	他的	心	进入	他的	靴子	.

看到那一幕，他吓得心都提到了嗓子眼。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Fortunately	**,**	**he**	**recovered**	**himself**	**in**	**time**	**to**	**greet**	**her**	**with**	**a**	**smile**	**.**
幸运的是	,	他	恢复	他自己	在	时间	到	迎接	她	和	一个	微笑	.

幸好他及时恢复过来，面带微笑地迎接了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ,

It	**was**	**not**	**the**	**smile**	**he**	**had**	**been**	**rehearsing**	**half**	**the**	**day**	**,**
它	曾是	不是	这	微笑	他	有	到过	排练	一半	这	天	,

那不是他练习了半天的那种笑容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]

but	**that**	**it**	**was**	**a**	**smile**	**of**	**any**	**sort**	**astonished**	**the**	**words**	**away**	**from**	**Mrs**
但	那	它	曾是	一个	微笑	的	任何	种类	惊讶	这	字	离开	从	太太

. [kɔrnɝz] [lɪps] ,

.	**Korner's**	**lips**	**,**
.	科纳的	嘴唇	,

但科纳太太惊讶于自己脸上竟然露出了笑容，以至于话语都说不出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːrst] [spiːtʃ] .

and	**gave**	**him**	**the**	**inestimable**	**advantage**	**of**	**first**	**speech**	**.**
和	给予	他	这	不可估量	优势	的	第一的	演讲	.

并赋予他先发言的无比优势。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] ['tʃɪrəli] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Korner**	**cheerily**	**,**	**"**	**and**	**how**	**did**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	出色地	,	"	说	先生	.	角落	兴高采烈地	,	"	和	如何	做过	你	喜欢	它	?

“嗯，”科纳先生兴高采烈地说，“你觉得怎么样？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nuː] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd]

"	**For**	**the**	**moment**	**Mrs**	**.**	**Korner**	**feared**	**her**	**husband's**	**new**	**complaint**	**had**
"	为了	这	片刻	太太	.	角落	害怕	她	丈夫的	新的	抱怨	有

[ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] [steɪdʒ] ,

already	**reached**	**the**	**chronic**	**stage**	**,**
已经	达到	这	慢性的	阶段	,

“科纳太太目前担心她丈夫的新病症已经发展到慢性阶段了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] - - [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

but	**his**	**still**	**smiling**	**face**	**reassured**	**her**	**-**	**-**	**to**	**that**	**extent**	**at**	**all**	**events**	**.**
但	他的	仍然	微笑	脸	放心	她	-	-	到	那	程度	在	全部	活动	.

但他脸上依然挂着笑容，这让她感到安心——至少在某种程度上是这样。

" [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [goʊ][ˌaɪ 'tiː] - [ə'gen] ?

"	**When**	**would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**'**	**go**	**it**	**'**	**again**	**?**
"	什么时候	会	你	喜欢	我	到	-	去	它	-	再次	?

“你希望我什么时候再‘上’一次？”

[oʊ] , [kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bɪ'wɪldərmənt] ,

Oh	**,**	**come**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Korner**	**in**	**response**	**to**	**his**	**wife's**	**bewilderment**	**,**
哦	,	来	,	"	持续	先生	.	角落	在	回复	到	他的	妻子的	困惑	,

“哦，别这样，”科纳先生继续说道，以回应妻子的困惑。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] - - [ðə; ði]

"	**you**	**surely**	**have**	**not**	**forgotten**	**the**	**talk**	**we**	**had**	**at**	**breakfast**	**-**	**time**	**-**	**-**	**the**
"	你	一定	有	不是	被遗忘的	这	讲话	我们	有	在	早餐	-	时间	-	-	这

[fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪldrədz] ['vɪzɪt] .

first	**morning**	**of**	**Mildred's**	**visit**	**.**
第一的	早晨	的	米尔德雷德的	访问	.

“你肯定没有忘记我们在早餐时谈过的那件事——那是米尔德雷德来访的第一个早晨。”

[juː; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] - ['letɪŋ]

You	hinted	how	much	more	attractive	I	should	be	for	occasionally	'	letting
你	暗示	如何	很多	更多的	吸引人的	我	应该	是	为了	偶尔	-	出租

[maɪ'self] [goʊ] ! -

myself	go	!	'
我	去	!	-

你暗示我，如果我偶尔“放纵一下自己”，我会更有魅力！

" ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentlɪ] , [pər'siːvd] [ðæt] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	Mr	.	Korner	,	watching	intently	,	perceived	that	upon	Mrs	.	Korner	recollection	was
"	先生	.	角落	,	观看	专注地	,	感知	那	之上	太太	.	角落	回忆	曾是

['sloʊlɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] .

slowly	forcing	itself	.
缓慢地	强制	本身	.

科纳先生全神贯注地观察着，发现科纳太太正在慢慢地回忆起来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] ,

"	I	was	unable	to	oblige	you	before	,	"	explained	Mr	.	Korner	,
"	我	曾是	无法	到	必须	你	前	,	"	解释	先生	.	角落	,

“我之前没能帮上您的忙，”科纳先生解释道。

" ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [klɪr] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

"	having	to	keep	my	head	clear	for	business	,
"	拥有	到	保持	我的	头	清除	为了	商业	,

“为了工作，我必须保持头脑清醒，”

[ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] .

and	not	knowing	what	the	effect	upon	one	might	be	.
和	不是	会心	什么	这	影响	之上	一	可能	是	.

而且不知道会对人造成什么影响。

['jestərdeɪ] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Yesterday	I	did	my	best	,	and	I	hope	you	are	pleased	with	me	.
昨天	我	做过	我的	最好的	,	和	我	希望	你	是	高兴	和	我	.

昨天我尽了全力，希望您对我的表现感到满意。

[ðoʊ] ,

Though	,
尽管	,

尽管，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kɑːntent] - - [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd]

if	you	could	see	your	way	to	being	content	-	-	just	for	the	present	and
如果	你	可以	看	你的	方式	到	存在	内容	-	-	只是	为了	这	展示	和

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pər'fɔːrməns] [nɑːt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]

until	I	get	more	used	to	it	-	-	with	a	similar	performance	not	oftener	than
直到	我	得到	更多的	用过的	到	它	-	-	和	一个	相似的	表现	不是	更频繁	比

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

once	a	fortnight	,
一次	一个	两星期	,

如果你能接受——就目前而言，直到我更习惯为止——类似的演出频率不超过两周一次，那就太好了。

[seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['kɔrnɚ] .

say	,	I	should	be	grateful	,	"	added	Mr	.	Korner	.
说	,	我	应该	是	感激的	,	"	额外	先生	.	角落	.

“我应该心存感激，”科纳先生补充道。

" [juː; jʊ] [miːn] - - " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɚ] , ['raɪzɪŋ] .

"	You	mean	-	-	"	said	Mrs	.	Korner	,	rising	.
"	你	意思是	-	-	"	说	太太	.	角落	,	上升	.

“你的意思是——”科纳太太说着站了起来。

" [aɪ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] ,
" I mean , my dear , " said Mr . Korner ,
" 我 意思是 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 角落 ,

“我的意思是，亲爱的，”科纳先生说，

" [ðæt] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt]
" that almost from the day of our marriage you have made it clear that
" 那 几乎 从 这 天 的 我们的 婚姻 你 有 制成 它 清除 那
[juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mɪlksɑːp] .
you regard me as a milksop .
你 看待 我 作为 一个 软弱 .

“从我们结婚那天起，你就一直明确地把我当成一个软弱无能的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['sɪli] [bʊks] [ænd; ənd] ['sɪliːɝ] [pleɪz] ,
You have got your notion of men from silly books and sillier plays ,
你 有 得到 你的 概念 的 男人 从 愚蠢的 图书 和 更愚蠢 演出 ,

你对男人的看法都来自那些愚蠢的书籍和更愚蠢的戏剧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
and your trouble is that I am not like them .
和 你的 麻烦 是 那 我 是 不是 喜欢 他们 .

而你的问题在于，我和他们不一样。

[wel] , [aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
Well , I've shown you that , if you insist upon it , I can be like them . "
出色地 , 我已经 所示 你 那 , 如果 你 坚持 之上 它 , 我 能 是 喜欢 他们 . "

好吧，我已经向你证明，如果你坚持，我也可以像他们一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] , " ['ɑːrgjuːd]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
" But you weren't , " argued Mrs . Korner , " not a bit like them . "
" 但 你 不是 , " 争论 太太 . 角落 , " 不是 一个 少量 喜欢 他们 . "

“但你和他们一点都不一样，”科纳太太反驳道。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [meɪd] [ə'laɪk] .
" I did my best , " repeated Mr . Korner ; " we are not all made alike .
" 我 做过 我的 最好的 , " 重复 先生 . 角落 ; " 我们 是 不是 全部 制成 同样 .

“我已经尽力了，”科纳先生重复道；“我们生来就不一样。”

[ðæt] [wʌz; wəz] _ [maɪ] _ [drʌŋk] . "
That was _ my _ drunk . "
那 曾是 _ 我的 _ 醉 . "

那是我喝醉的时候。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] - [drʌŋk] . - "
" I didn't say ' drunk . ' "
" 我 没有 说 - 醉 . - "

我没说“喝醉了”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .
" But you meant it , " interrupted Mr . Korner .
" 但 你 意思是 它 , " 中断 先生 . 角落 .

“但你是认真的，”科纳先生打断道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['drʌŋkən] [men] .
" We were talking about drunken men .
" 我们 是 说 关于 醉 男人 .

我们当时在谈论醉酒的男人。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
The man in the play was drunk .
这 男人 在 这 玩 曾是 醉 .

剧中的那个男人喝醉了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈmjuːzɪŋ] . "
You thought him amusing . "
你 想法 他 有趣 . "

你觉得他很有趣。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] , " [pəˈsistid] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrnɚ] , [naʊ] [ɪn] [terz] .
" He was amusing , " persisted Mrs . Korner , now in tears .
" 他 曾是 有趣 , " 持续 太太 . 角落 , 现在 在 眼泪 .

“他很有趣，”科纳太太说着说着就哭了起来。

" [aɪ] [ment] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [drʌŋk] . "
" I meant that sort of drunk . "
" 我 意思是 那 种类 的 醉 . "

“我指的是那种醉酒。”

" [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ˈmɪstər] . [ˈkɔrnɚ] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] , " [ˈdɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈmjuːzɪŋ] .
" His wife , " Mr . Korner reminded her , " didn't find him amusing .
" 他的 妻子 , " 先生 . 角落 提醒 她 , " 没有 寻找 他 有趣 .

“他的妻子，”科纳先生提醒她，“觉得他一点也不有趣。”

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
In the third act she was threatening to return home to her mother ,
在 这 第三 行为 她 曾是 威胁 到 返回 家 到 她 母亲 ,

在第三幕中，她威胁要回到母亲身边。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] ,
which , if I may judge from finding you here with all your clothes on ,
哪个 , 如果 我 可能 法官 从 寻找 你 这里 和 全部 你的 衣服 在 ,

如果我没理解错的话，你现在穿着全套衣服，

[ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
is also the idea that has occurred to you . "
是 还 这 主意 那 有 发生 到 你 . "

你也想到过这个主意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] - - [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɔːf(ə)l] , " [ˈhwɪmpəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrnɚ] .
" But you - - you were so awful , " whimpered Mrs . Korner .
" 但 你 - - 你 是 所以 可怕 , " 呜咽 太太 . 角落 .

“可是你——你真是太糟糕了，”科纳太太呜咽道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrnɚ] .
" What did I do ? " questioned Mr . Korner .
" 什么 做过 我 做 ? " 被质问 先生 . 角落 .

“我做了什么？”科纳先生问道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ˈhæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - - "
" You came hammering at the door - - "
" 你 来了 锤击 在 这 门 - - "

“你猛烈地敲门——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] .
" Yes , yes , I remember that .
" 是的 , 是的 , 我 记住 那 .

“是的，是的，我记得。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [poʊtʃt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] .
I wanted my supper , and you poached me a couple of eggs .
我 通缉 我的 晚餐 , 和 你 偷猎 我 一个 夫妻 的 鸡蛋 .

我想要吃晚饭，你却给我煮了两个荷包蛋。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] ?
What happened after that ?
什么 发生 后 那 ?

之后发生了什么?

" [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] [lent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] [tru:] [noʊt] [ʌv; əv]
" The recollection of that crowning indignity lent to her voice the true note of
" 这 回忆 的 那 加冕 侮辱 借出的 到 她 嗓音 这 真的 笔记 的
['trædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

“回忆起那场莫大的耻辱，让她的声音充满了真正的悲剧色彩。”

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [seɪ] [maɪ] [teiblz] - - [maɪ] [naɪn] [taɪmz] !
" You made me say my tables - - my nine times !
" 你 制成 我 说 我的 表格 - - 我的 九 时代 !

“你让我说我的表格——我的九次！”

" ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] .
" Mr . Korner looked at Mrs . Korner , and Mrs . Korner looked at Mr .
" 先生 . 角落 看起来 在 太太 . 角落 , 和 太太 . 角落 看起来 在 先生 .
['kɔrnɝ] ,
Korner ,
角落 ,

科纳先生看了看科纳太太，科纳太太也看了看科纳先生。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
and for a while there was silence .
和 为了 一个 尽管 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默之后，一切都结束了。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] - - [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɑ:n] , " ['fɔ:ltəd] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , " [ɔ:r]['oʊnli]
" Were you - - were you really a little bit on , " faltered Mrs . Korner , " or only
" 是 你 - - 是 你 真的 一个 小的 少量 在 , " 犹豫不决 太太 . 角落 , " 或者 仅有的
[pri:'tɛndɪŋ] ? "
pretending ? "
假装 ? "

“你……你真的有点儿兴奋吗？”科纳太太结结巴巴地说，“还是只是装装样子？”

" ['ri:əli] , " [kən'fest] ['mɪstər] . ['kɔrnɝ] .
" Really , " confessed Mr . Korner .
" 真的 , " 坦白 先生 . 角落 .

“真的吗？”科纳先生坦白道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
" For the first time in my life .
" 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .

“这是我人生中的第一次。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ['ɔ:lsoʊ] . "
If you are content , for the last time also . "
如果 你 是 内容 , 为了 这 最后的 时间 还 . "

如果你满意的话，那就最后一次吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrnɝ] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪli] .
" I am sorry , " said Mrs . Korner , " I have been very silly .
" 我 是 对不起 , " 说 太太 . 角落 , " 我 有 到过 非常 愚蠢的 .

“对不起，”科纳太太说，“我真是太傻了。”

[pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .
Please forgive me .
请 原谅 我 .

请原谅我。

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神